

CINEMA PLANETA

4^{EDICIÓN}

2012

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y MEDIO AMBIENTE DE MÉXICO



Presentación

Se dice que está en nuestras manos encontrar respuestas creativas para los viejos y los nuevos problemas que plantea el desarrollo actual, ¿Qué se ha dicho acerca del medio ambiente?, ¿Acerca del cambio climático?, ¿Acaso no existe ese grave problema?

Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México cumple cuatro años de soñar con un cambio en nuestra relación con el planeta, con los seres con quienes coexistimos, con sus recursos naturales y entre nosotros mismos.

No podemos continuar funcionando a partir de la lógica de generar riqueza económica a toda costa, pues ello nos cerrará las puertas hacia el futuro, un proyecto basado en una política de insumos energéticos, de extracción de los recursos naturales, tarde o temprano encontrará serias limitaciones a su crecimiento.

El Festival entiende al cine como un vehículo transformador, como un promotor de una cultura ambiental orientada a la conservación. En la edición de 2012 presentamos títulos nacionales e internacionales que exploran diferentes miradas, divididas en seis secciones diferentes que van del documental a la ficción, de la animación al terreno experimental. Este año, el tema del festival está dedicado a los pueblos originarios.

Presentaremos también exposiciones de fotografía, el encuentro literario "Plumas verdes", cine al aire libre y la musicalización en vivo de la película alemana de 1920 *Algo!*. Del 17 al 22 de abril en Cuernavaca, Morelos y del 2 al 6 de mayo en la Cineteca Nacional de la Ciudad de México.

Además, Cinema Planeta se presentará por primera vez en los Estados Unidos, en el prestigioso Lincoln Center de Nueva York del 1 al 3 de junio de 2012.

¡Construyamos un futuro viable, construyamos razones que nos permitan tener esperanza de un futuro mejor!

Presentation

It is said that is in our hands to find creative responses to the old and the new challenges posed by the current way of development. What has been said about the environment?, What about climate change?, Is this not a serious problem?

Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico, has been dreaming for four years about a change in our relationship with the planet, the beings with whom we coexist with, it's natural resources and among ourselves.

We can't continue to operate from a logic based on the generation of economic wealth at all costs, this is a way to close the doors to the future, a project based on a policy of energy inputs, extraction of natural resources, will eventually encounter serious constraints to its growth .

The Festival understands cinema as a vehicle of transformation, as a way to promote a culture oriented towards environmental conservation. On the 2012 edition we present national and international titles that explore different perspectives, divided into six different sections ranging from documentary to fiction, from animation to experimental field. This year's festival theme is dedicated to indigenous peoples.

We will also show photography exhibitions, the literary encounter "Plumas verdes" (Green Pens), outdoor cinema and live musicalization of the German 1920 film Algo. From April 17th to the 22nd in Cuernavaca, Morelos and May 2nd to the 6th at the Cineteca Nacional in Mexico City.

In addition, Cinema Planeta will be showcased for the first time in the United States, at the prestigious Lincoln Center in New York from June 1st to the 3rd 2012.

Let's build a viable future, let's build reasons to hope for a better future!

Gobierno del Estado de Morelos

Desde hace cuatro años que nació Cinema Planeta, el Gobierno del Estado que preside el Dr. Marco Adame Castillo, se unió al sueño de un grupo de jóvenes morelenses preocupados por el medio ambiente y ocupados en promover a través del cine, la cultura ambiental y el cuidado de nuestro planeta, y de esta forma propiciar un cambio de actitud y de conciencia ante el entorno y la naturaleza. El cine, desde sus inicios ha sido y seguirá siendo un vehículo transformador de ideas, y en el tema del cuidado del ambiente es imprescindible.

En 2009, Cinema Planeta participó de manera activa en el foro más importante de educación ambiental en Morelos, la Cumbre Infantil Morelense por el Medio Ambiente (CIMMA), un espacio que, en doce años ha logrado reunir a más de 6 mil niños del estado y la República Mexicana con el objetivo de fomentar una cultura ambiental a través de talleres, pláticas y actividades culturales y donde Cinema Planeta ha estado presente transmitiendo el gran valor del arte de hacer cine.

Como morelense, me enorgullece compartir el éxito que ha tenido este festival y que ha puesto en alto el nombre de Morelos en espacios nacionales e internacionales, incluso con el máximo reconocimiento que un medio de comunicación puede obtener por su trabajo de concientización y protección al medio ambiente a través de la cinematografía; el premio “Nezahualcóyotl 2010”, que les otorgó el Consejo Nacional de Áreas Protegidas en el marco de la pasada COP16 y donde tuvimos la oportunidad de apoyarlos.

Estamos convencidos de que una manera válida de lograr un avance en el cuidado del ambiente es creando y fortaleciendo los vínculos con la sociedad y con las instituciones, por ello estoy seguro de que Cinema Planeta seguirá siendo un semillero de talento que continuará apoyando a nuestra niñez en las próximas ediciones de la CIMMA.

Bienvenidos a Morelos, tierra bondadosa de clima inigualable, disfruten de este festival y de la megadiversidad de este maravilloso estado.

M. en A. Fernando Bahena Vera
Secretario Ejecutivo de la Comisión Estatal del Agua y Medio Ambiente



Since Cinema Planeta was born four years ago, the State Government headed by Dr. Marco Adame Castillo, joined the dream of a group of young people from Morelos, concerned about the environment and engaged in promoting culture and environmental care of our planet through film, and thus promoting a change in attitude and awareness towards the environment and nature. Cinema, from its inception has been and will remain a transformer vehicle of ideas, and in the issue of caring for the environment it is essential.

In 2009, Cinema Planeta actively participated in the most important forum for environmental education in Morelos, Morelos Children's Summit for the Environment (CIMMA), a space that in twelve years has brought together more than 6 000 children of the state and from all the country, with the aim of promoting the environmental culture through workshops, lectures and cultural activities where Cinema Planeta has been present transmitting the great value of the art of cinema.

I am originally from Morelos and I am proud to share the success of this festival that has put in high the name of the state in national and international levels, including the highest award that a media outlet can get for their work in raising awareness and protecting the environment through cinema, the prize "Nezahualcoyotl 2010" was granted by the National Council of Protected Areas during the last COP16 on November 2010, and we had the opportunity to support them.

We believe that a valid way of achieving a breakthrough in the care of the environment is creating and strengthening links with society and institutions, so I'm sure that Cinema Planeta will remain a hotbed of talent that will continue to support our children in future editions of the CIMMA.

Welcome to Morelos, land of unique weather and kindness, enjoy this festival and this wonderful state megadiversity.



Jurado / Jury



Busi Cortés

Directora y coguionista de los largometrajes *El secreto de Romelia* (1988), *Serpientes y escaleras* (1992) y *Las Buenrostro* (2005). Guionista y realizadora de varias series de televisión cultural de 1984 a la fecha, investigadora de proyectos culturales y maestra del Centro de Capacitación Cinematográfica desde 1983. Ha formado parte del Sistema Nacional de Creadores (1993-1999), ha sido jurado y miembro de comités de selección proyectos del FONCA e

Imcine. Es miembro Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas y preside la Asociación Mujeres en el Cine y la Televisión.

Director and co-writer of El secreto de Romelia (1988), Serpientes y escaleras (1992) and Las Buenrostro (2005). Screenwriter and director of several series for cultural television from 1984 to date, researcher of cultural projects and teacher of the Centro de Capacitación Cinematográfica since 1983. She has been part of the National System of Creators (1993-1999), a judge and member of selection committees for Imcine and FONCA projects. She is a member of The Mexican Academy of Cinematographic Arts and Sciences and presides the Association of Women in Film and Television.



Agustín López-Munguía Canales

Ingeniero Químico por la UNAM y Doctor en Biotecnología por el Instituto Nacional de Ciencias Aplicadas de Toulouse, Francia. Es editor y autor, entre otros títulos, de los libros *Alimentos: del tianguis al supermercado*, *Alimentos transgénicos* y *La biotecnología*. Escribe con frecuencia en la revista de divulgación científica *¿Cómo ves?* Es investigador titular de tiempo completo y Secretario Académico en el Instituto de Biotecnología de la UNAM en Cuernavaca, Morelos.

Chemical Engineer from UNAM and PhD in Biotechnology from the National Institute of Applied Sciences in Toulouse, France. He is editor and author, among other titles, of Alimentos: del tianguis al supermercado, Alimentos transgénicos and La biotecnología. He writes frequently in the popular science magazine ¿Cómo ves? He is a full-time researcher and Academic Secretary of the Biotechnology Institute of UNAM in Cuernavaca, Morelos.



Yoeli Ramírez

Periodista ambiental, conductora y coordinadora de investigaciones especiales en TVC Noticias Ambientales (televisión por cable). Ha trabajado como reportera en distintos noticieros de TV Azteca y Canal 11.

Environmental journalist, anchorwoman and coordinator of special investigations in TVC Noticias Ambientales (cable TV). She has worked as a reporter in different news shows in TV Azteca and Canal 11.



presentaciones especiales /special features



Este año hemos programado tres funciones especiales que acompañarán nuestras secciones cinematográficas. Abriremos el festival con la película mexicana *Cuates de Australia*, nuestra segunda presentación especial es el estreno en México de *Chimpancés*, un día después de su estreno mundial como parte de las celebraciones por el día de la Tierra. Por último tendremos un documental acerca de la banda musical *Ginger Ninjas*, que recorre el mundo en bicicletas tocando con la energía generada por el pedaleo constante del público en cada función.

This year we have scheduled three special features that accompany our film sections. We will open the festival with a Mexican film Cuates de Australia, our second special feature is the premiere in Mexico of Chimpanzee a day after its world premiere as part of the celebrations for Earth Day. Finally we have a documentary about the band Ginger Ninjas, who travels the world on bikes playing with the energy generated by the constant cycling of the public in each show.

**Cuates de Australia*, Cine Morelos, 17 de abril, 20h / *Chimpancés*, Cine Morelos, 21 de abril, 20h / *Ginger Ninjas*, rodando México, Jardín Borda, 22 de abril, 20h

Cuates de Australia

Documental / México / 2011 / 90 min. / Color / 35mm.



Dirección, fotografía, guión: Everardo González | Producción: Martha Orozco | Edición: Felipe Gómez | Sonido: Pablo Tamez | Música: Cantos Cardenches

Los habitantes del ejido Cuates de Australia en el municipio de Cuatro Ciénegas, Coahuila, realizan cada año un éxodo en busca del agua durante la temporada de sequía. En este exilio, hombres, mujeres, ancianos y niños esperan la llegada de las primeras lluvias para regresar a su tierra.

The inhabitants of the ejido Cuates de Australia in Cuatro Cienegas, Coahuila, perform an exodus each year in search of water during the dry season. In this exile, men, women, old people and children await the arrival of the first rains to return to their land.

martha.orozco@cinefabrica.net

Chimpanzee / Chimpancés

Documental / Estados Unidos / 2012 / 91min / Color / 35 mm.



Dirección, producción: Alastair Fothergill, Mark Linfield | Fotografía: Martyn Colbeck | Edición: Andy Netley | Sonido: Tim Owens | Música: Allan Jenkins, Alastair King

Un chimpancé de 3 años de edad, es separado de su tropa y posteriormente adoptado por un macho adulto. Este documental fue filmado durante tres años en las selvas tropicales de Costa de Marfil y Uganda.

A 3-year-old chimpanzee is separated from his troop and is then adopted by a fully-grown male. This documentary was shot in three years in the tropical jungles of the Ivory Coast and Uganda.

Disney nature

Julia_Cherrier@spe.sony.com

Ginger Ninjas, rodando México

Documental / México / 2012 / 76 min. / Color / Blu-ray



Dirección, producción, fotografía: Sergio Morkin | Sonido: Erick Ruiz Arellano | Música: Ginger Ninjas

Esta es la historia de la gira de siete meses de una banda de rock, desde el norte de Carolina hasta sur de México en sus bicicletas. Los Ginger Ninjas llevaron sus instrumentos musicales a lo largo de 8 000 km en sus bicicletas y con ellas la banda genera su propia electricidad durante los conciertos, invitando a la gente a unirse a pedalear.

This is the story of the unique seven month tour of a rock band from Northern Carolina to Southern Mexico made on their bicycles. The 'Ginger Ninjas' have carried their musical instruments along 8 000 km on their bikes and with them the band generates their own electricity during the concerts, inviting the people to join them pedaling.

sermorkin@yahoo.com.ar





selección oficial

Siete realizadores provenientes de Argentina, Brasil, Bélgica, México, Estados Unidos y Sudáfrica, nos acercan a realidades actuales, revisadas desde la lente de cámaras intrépidas que dan voz a poblaciones con problemáticas específicas referentes al medio ambiente. Estos documentales han sido seleccionados por la urgencia de pensar en estos temas y de actuar en consecuencia.

Seven filmmakers from Argentina, Brazil, Belgium, Mexico, USA and South Africa, bring us closer to current realities, captured the lens of a bold camera that gives voice to people with specific problems concerning the environment. These documentaries have been selected by the urge to think about these issues and act accordingly.

Africa Shafted: Under One Roof

Documental / Sudáfrica / 2011 / 55 min. / Color / Beta SP



Dirección, producción, fotografía, edición: Ingrid Martens

Un retrato único de la Sudáfrica de la actualidad, filmado durante cuatro años en los elevadores del edificio Ponte en Johannesburgo. Este edificio construido en 1976 narra la historia de la ciudad así como la de Sudáfrica.

A unique portrait of today's South Africa, filmed in the lifts of the Ponte Building in Johannesburg during four years. Built in 1976, this building has told the history of Johannesburg and South Africa.

africashaffted@gmail.com

Chasing Ice

Documental / Estados Unidos / 2011 / 75 min. / Color / Blu-ray



Dirección, producción, fotografía: Jeff Orlowski | Guión: Mark Monroe
Producción: Paula DuPre' Pesmen | Fotografía: James Balog | Edición:
Davis Coombe Música: J. Ralph

El aclamado fotógrafo de National Geographic James Balog era un escéptico acerca del cambio climático, pero a través de su proyecto Extreme Ice Survey, recopiló evidencias innegables acerca de la transformación de nuestro planeta.

Acclaimed National Geographic photographer James Balog was once a skeptic about climate change. But through his Extreme Ice Survey, he discovers undeniable evidence of our changing planet.

pauladupre@aol.com

El lugar más pequeño / The Tiniest Place

Documental / México / 2011 / 108 min. / Color / Blu-ray



Dirección, guión: Tatiana Huezo | Producción: Nicolás Celis | Fotografía: Ernesto Pardo | Edición: Paulina Del Paso, Tatiana Huezo Sánchez, Lucrecia Gutiérrez
Sonido: Federico González | Música: Leonardo Heiblum y Jacobo Lieberman

Una historia acerca de personas que han aprendido a vivir con su dolor, en un pueblo arrasado que se levantó de nuevo gracias a la fuerza y el profundo amor de sus habitantes por su tierra y su gente. Un pequeño lugar encallado en las montañas salvadoreñas vestidas de selva y humedad.

A story about a people that have learned to live with their sorrow; an annihilated town that re-emerges through the strength and deep love of its' inhabitants for the land and the people. A tiny place nestled in the mountains amidst the humid Salvadorean jungle.

divulgacion@elccc.com.mx

No Meio do Rio, Entre as Árvores / Within the River, Among the Trees

Documental / Brasil / 2010 / 73 min. / Color / Digibeta



Dirección: Jorge Bodanzky | Producción: Beto Lacerda e Márcia Bodanzky | Fotografía: Jorge Pennington | Edición: Rodrigo Menecucci
Sonido: Alice Bodanzky | Música: Thiago Cury | Marcus Siqueira

En la cuenca del Amazonas, hay 35 comunidades que habitan 16.4 millones de hectáreas de áreas de conservación de selva tropical. Esta película captura imágenes de un mundo abundante, lleno de belleza, pero donde la depredadora explotación económica ha dejado su huella.

Within the Amazon Basin, there are 35 communities living across 16.4 million acres of conservation areas of rainforest. This film captures images of an abundant world, full of beauty, but where predatory economic exploitation has left its marks.

distribuidora@raizprod.com.br

Nuclear Savage

Documental / Estados Unidos / 2011 / 75 min. / Color / HD Cam



Dirección, guión, producción: Adam Jonas Horowitz | Fotografía: Adam Jonas Horowitz, Peter Blystone | Edición: Adam Jonas Horowitz, David Leach Música: Richard Einhorn

Horowitz filmó en las Islas Marshall en 1986, ahí encontró cocos radiactivos y fugas de depósitos de residuos nucleares resultado de los ensayos nucleares que vaporizaron islas y devastaron poblaciones enteras. Veinte años después, volvió para hacer este documental de denuncia política y cultural.

Horowitz shot the Marshall Islands in 1986, there he found radioactive coconuts and leaking nuclear waste repositories that were the result of nuclear tests. Twenty years later, he returned to these islands to make this political and cultural documentary exposé.

primordials@earthlink.net

Territoire perdu / Lost Land

Documental / Bélgica / 2011 / 74 min. / Blanco y negro / Beta SP



Dirección, fotografía: Pierre-Yves Vandeweerd | Producción: Zeugma Films Edición: Philippe Boucq | Sonido: Alain Cabaux | Música: Richard Skelton

Dividido por un muro de 2 400 km construido por el ejército marroquí, una porción del Sahara Occidental está ocupada por Marruecos y la otra por el movimiento de liberación saharauí, Frente Polisario. Esta película da testimonio de la población saharauí, su tierra y su cautiverio.

Straddling a 2,400-kilometer-long wall constructed by the Moroccan army, the Western Sahara is divided into two sections — one occupied by Morocco, the other by the Sahrawi National Liberation Movement's Polisario Front. This film bears witness to the Sahrawi people, their land, their entrapment.

mdavid@zeugma-films.fr

Yatasto

Documental / Argentina / 2011 / 98 min. / Color / Blu-ray



Dirección: Hermes Paralluelo | Producción: Juan C. Maristany | Fotografía: Ezequiel Salinas Edición: Hermes Paralluelo, Ezequiel Salinas | Sonido: Federico Disandro

Tres niños atraviesan la ciudad de Córdoba en un carro tirado por caballos. En él se entrecruzan sus vidas atravesadas por un mismo oficio.

Three children go through the city of Cordoba in a cart pulled by horses. It's on this cart that their lives intertwine, marked by a shared occupation.

distribucion@elcalefonce.com.rar





mundos

Siete documentales nos llevarán a dar la vuelta al mundo, a revisar experiencias de otros pueblos, a reflexionar sobre cómo el camino hacia un desarrollo humano sustentable es posible, si tomamos conciencia, si nos unimos para trabajar juntos.

Seven documentaries take us around the world, to know experiences of other peoples, to reflect on how the road to sustainable human development is possible if we become aware, if we come together in order to work for it.

Comprar, tirar, comprar

Documental / España / 2010 / 52 min. / Color / DVD



Dirección, guión: Cosima Dannoritzer | Producción: Patrice Barrat, Joan Ubeda | Fotografía: Marc Martínez Sarradol Edición: Georgia Wyss | Música: Marta Andrés, Joan Gil Bardagi

¿Existen bombillas eternas? ¿Cómo se puede usar un chip para 'matar' un producto cuando llegue a un determinado número de usos? Éstas y otras muchas preguntas encuentran respuesta en este documental acerca de la obsolescencia programada.

Are there eternal light bulbs? How can you use a chip to 'kill' a product when you reach a certain number of uses? These and many other questions are answered in this documentary about planned obsolescence.

twintimetv@gmail.com

Première americana

Crisis of Civilization

Documental / Reino Unido / 2010 / 77 min. / Color / DVD



Dirección, edición: Dean Puckett | Guión: Nafeez Mossadeq Ahmed | Producción: Dean Puckett, Daniel Erlacher | Fotografía: Suresh Kara | Sonido: Jeet Thakrar

Es un largometraje documental que investiga cómo las crisis globales, como el desastre ecológico, la crisis financiera, la disminución de las reservas de petróleo, el terrorismo y la escasez de alimentos son síntomas de una sola cosa, el sistema global fallido.

Is a documentary feature film investigating how global crises like ecological disaster, financial meltdown, dwindling oil reserves, terrorism and food shortages are converging symptoms of a single, failed global system.

info@crisisofcivilization.com

Newen Mapuche, la fuerza de la gente de la tierra

Documental / Chile / 2011 / 125 min. / Color / Blu-ray



Dirección, guión: Elena Varela | Producción: Encarnación Martínez |
Fotografía: Andrés Urrutia | Edición: Elena Varela, Marcelo Vega | Música:
Patricio Wang

Relata la lucha de las comunidades indígenas mapuche al sur de Chile por recuperar sus tierras y la situación que han tenido que enfrentar frente a las políticas de represión del Estado chileno, a través de la aplicación de la ley antiterrorista a sus líderes.

This film documents the struggle of the Mapuche indigenous communities in southern Chile to recover their land and the situation they have faced against the repressive policies of the Chilean State, through the implementation of the antiterrorism law against their leaders.

elenadelsur@gmail.com

Première en México

L'or des autres / The Gold of Others / El oro de los otros

Documental / Canadá / 2011 / 60 min. / Color / DVD



Dirección: Simon Plouffe | Producción: Amazone Film, Simon Plouffe,
Jeannine Gagné | Fotografía: Charles Latour | Edición: Marc Thomas-
Dupuis | Sonido: Louis Dupire

En 2006, la compañía Osisko anunció que iba a poner en funcionamiento la mayor mina de oro a cielo abierto en Canadá, en el corazón de la ciudad de Malartic en el noroeste de Quebec. El proyecto requirió la remoción o demolición de más de 200 viviendas y varios edificios, entre ellos dos escuelas.

In 2006, Osisko announced that it would operate the largest open pit gold mine in Canada in the heart of the town of Malartic, in northwestern Quebec. The project involved the removal or demolition of more than 200 homes and several buildings, including two schools.

lordesautres@gmail.com

Sip'ohi. El lugar del manduré

Documental / Argentina / 2011 / 63 min. / Color / DVD



Dirección: Sebastián Lingiardi | Guión: María Paz Bustamante |
 Producción: María Paz Bustamante, Sebastián Lingiardi | Sonido: Felipe Rugeles | Música: Cirilo Mansilla Reparto: Gustavo Salvatierra, Félix Segundo, Andrés Segundo, Leticia Gonzales

Gustavo Salvatierra viaja hacia Sip'ohi, en el monte chaqueño. Allí emprende la tarea de recopilar los relatos orales del pueblowichí que, transmitidos de generación en generación, son la manera en que comprenden la naturaleza.

Gustavo Salvatierra travels to Sip'ohi, in the Chaco forest. He undertakes the task of collecting the oral histories of the Wichí, transmitted from generation to generation as their way to understand and feel nature.

laniebla@hotmail.com

Sobre ruedas / Keep on Rolling

Documental / España / 2011 / 56 min. / Color / DVD



Dirección, edición: Óscar Clemente | Guión: Ó. Clemente, D. Brieva, A. Sanz, M. Brieva Producción: Julio Vergne, Carlos Violadé Fotografía: I. Caso, E. Montero, ManuTrillo, N. Collado, A. Sanz, J. Vergne. Música: Julio de la Rosa, Las buenas noches, Corte y confección

El automóvil nos condujo hacia el sueño de la sociedad de consumo. Éste documental reflexiona sobre las consecuencias sociales y ambientales de la materialización de su promesa: Un coche para cada individuo y bolsillo.

The car has driven us towards the dream of consumption society. This documentary reflects on the social and environmental consequences of the realization of its promise: A car for every individual and budget.

oscar.clemente@laposte.net

Solar Eclipse

Documental / República Checa / 2011 / 81 min. / Color / DigiBeta

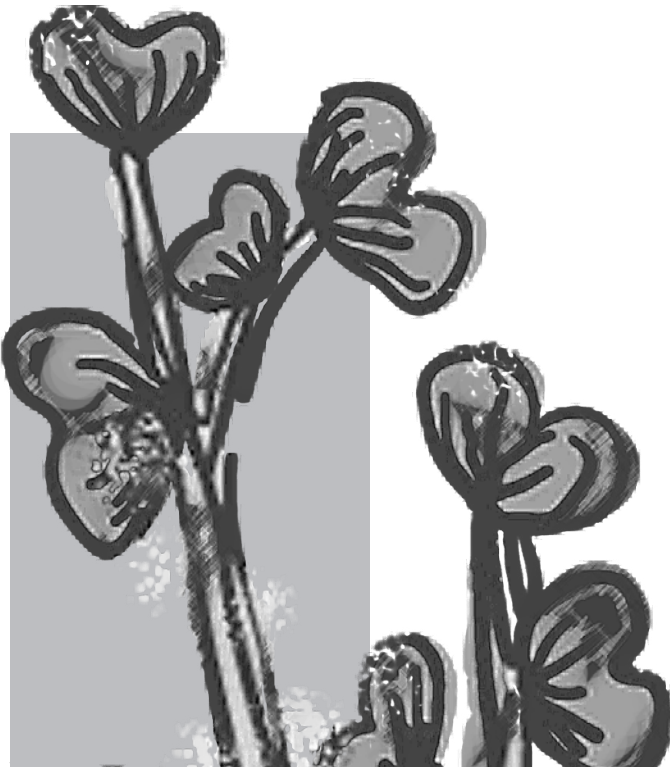


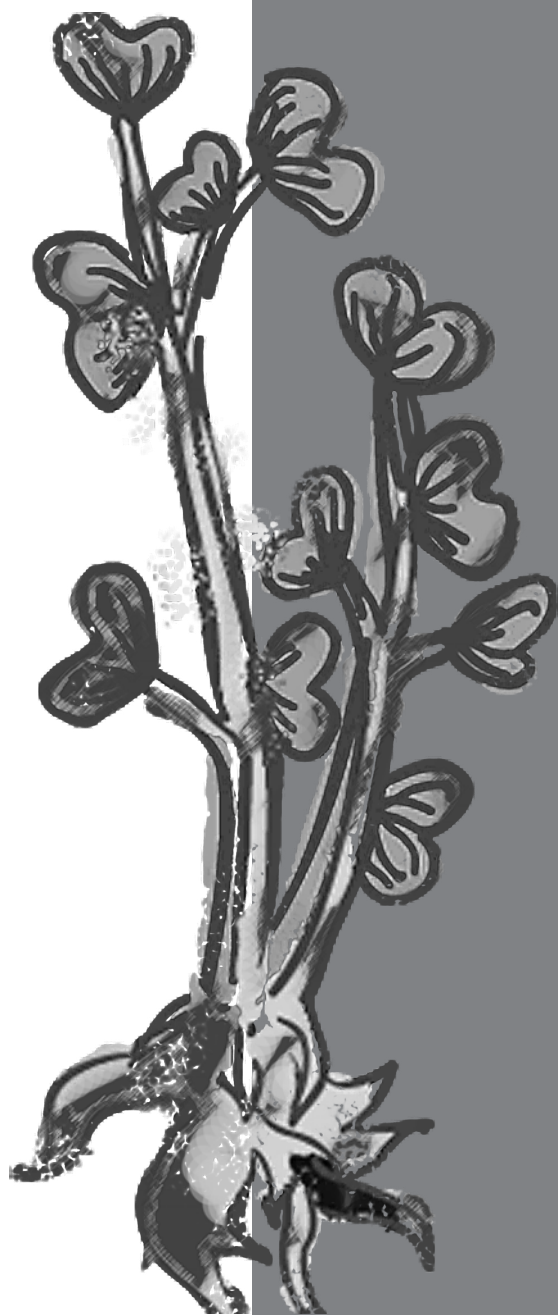
Dirección, guión, edición, sonido: Martin Mareček | Producción:
Hypermarket Film, Vít Klusák, Filip Remunda | Fotografía: Jiří Málek

Dos expertos checos viajan a Zambia para arreglar un sistema de paneles solares. La película ofrece una mirada única a diferentes actitudes hacia el trabajo y a la relación con el tiempo y con las cosas. Vemos la pobreza y queremos ayudar, pero no nos damos cuenta de la forma de vida de la otra sociedad de vida y su manera de pensar.

Two Czech experts travel to Zambia to fix a solar panels system. The film offers a unique look at different attitudes towards work, and the way we relate to time and things. We see poverty and want to help, but fail to notice the other society's way of life and ways of thinking.

tereza.horzka@email.cz







tierra

Cinema Planeta se complace en presentar nuestra sección mexicana más nutrida desde el inicio del festival. Diez documentales recientes con la intención de difundir la producción nacional y sensibilizar a la opinión pública acerca de problemáticas locales. Hemos incluido también dos documentales producidos en los noventas por la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), y dos documentales producidos por equipos mexicanos en el exterior del país.

Cinema Planeta is pleased to present our largest Mexican section since the start of the festival. Ten recent documentaries with the intention of displaying the domestic industry and educating the public about local issues. We have also included two documentaries produced in the nineties by the National Commission for the Development of Indigenous Peoples (CDI), and two documentaries produced by Mexican teams outside the country.

Canícula

Documental / México / 2011 / 65 min. / Color / Blu-ray



Dirección, producción: Jose Álvarez | Guión: Sebastián Hoffman, Jose Álvarez | Fotografía: Sebastián Hoffman, Pedro González Rubio, Fernanda Romandía | Edición: Sebastián Hofmann, Jose Álvarez | Sonido: Martín Delgado | Música: Martín Delgado, Tomás Pérez, Esteban González Juárez

En un pequeño rincón de Veracruz, el barro se convierte en vida y la sabiduría se convierte en vuelo.

In a small village near Veracruz, the mud becomes life and wisdom becomes flight.

santosxx@gmail.com

Première mundial

Felicitas

Documental / México / 2012 / 70 min. / Color / HDV



Dirección, guión, producción, edición: Érika Araujo | Fotografía: Carlos García, Rodrigo García, Edgar Hernández | Música: Jethro Carbonell

Una película documental que nos permite conocer la intimidad femenina. A través de sus pensamientos, sus secretos, su alegría y su dolor, nos adentramos en el universo de cinco historias, cinco verdades, cinco mujeres en la búsqueda de la felicidad.

A documentary film that shows the female intimacy. Through their thoughts, their secrets, their joy and pain, we enter the universe of five stories, five truths, five women in the pursuit of happiness.

erika-araujo1@hotmail.com

Granicero

Documental / México / 2011 / 65 min. / Color / Blu-ray



Dirección, guión, fotografía: Gustavo Gamou | Producción: Jacaranda Correa, Cristina Velasco | Edición: Mauricio Lenz, Saúl Osorio | Música: Gustavo Antuna, Jorge Rodríguez, Marcelo Fernández

¿Qué hace diferente a un hombre que ha sido golpeado por un rayo y sobrevivió? ¿Los tocados por el rayo tienen comunión con las deidades del agua para enfrentar distintos fenómenos de la naturaleza?

What makes different a man who has been stroke by lightning and survived? Does he have communion with water deities to confront various atmospheric phenomena?

furiatropical@gmail.com

Première americana

Lupe el de la vaca

Documental / México / 2011 / 79 min. / Color / 35 mm



Dirección: Blanca X. Aguerre | Guión, edición: Nicolénka Beltrán | Producción: Alejandra Guevara C., Blanca X. Aguerre | Fotografía: Carlos Davis Colín | Sonido: Saúl Cantero | Música: Santiago Maisterra, Emiliano Huerta

Es el nombre de un personaje peculiar al que nunca vemos pero que sirve como pretexto para acercarse a las personas de una comunidad de la Sierra del Tigre, Jalisco, para hablar de la subsistencia en el campo mexicano.

Is the name of a peculiar character that we never see but that serves as an excuse to approach people in a community of Sierra del Tigre, Jalisco, to discuss subsistence in rural Mexico.

blancaxo@yahoo.com.mx

Never Give Up / Compasión en acción

Documental / México / 2012 / 60 min. / Color / DVD



Dirección, producción fotografía: James Gritz, Fernanda Rivero

Compasión en acción narra la conmovedora historia de tres mujeres inspiradas por las enseñanzas del Karmapa (el que lleva a cabo "las actividades de todos los Budas), la mayoría de ellas basadas en la importancia de la compasión en acción y el cuidado del medio ambiente.

Never Give Up tells the poignant story of three women inspired by the teachings of the Karmapa (the one who carries out "the activities of all the Buddhas), most which are based on the importance of compassion in action and environmental stewardship.

openheartfilms@gmail.com

Los otros californios

Documental / México / 2011 / 80 min. / Color / Blu-ray



Dirección, guión, edición: César Talamantes | Producción: Masha Kosturina | Fotografía: César Gutiérrez Miranda | Sonido: Armando Narváez del Valle | Música: José Navarro

Aislada en el desierto de Baja California Sur, la vida del rancharo, apasionante y frágil, se manifiesta a través de personajes tan interesantes como desconocidos.

Isolated in Mexican South Baja California desert, exciting and fragile, rancher's life is showed by amazing as unknown characters.

isabbagh@imcine.gob.mx

Pidiendo vida

Documental / México / 1992 / 48 min. / Color / DVD



Dirección, edición: Guillermo Monteforte | Guión: Guillermo Monteforte, Neyra P. Alvarado | Producción: Neyra P. Alvarado | Fotografía: Hugo Vera Uzcanga

Al sureste del estado de Durango, se encuentra San Pedro Xícoras donde habitan indígenas mexicaneros y tepehuanos. La comunidad celebra "Xuravet", ceremonia que vincula los santos, el agua, el fuego, el águila, el Sol y la estrella matutina con su filosofía del pedir vida.

Southeast of the state of Durango, San Pedro Xícoras is inhabited by indigenous Mexicanero and Tepehuano. The community celebrates "Xuravet" ceremony that links, water, fire, eagles, the Sun and the morning star with their philosophy of life demand.

arodriguez@cdi.gob.mx

Silvestre Pantaleón

Documental / México / 2011 / 64 min. / Color / Blu-ray



Dirección, guión: Roberto Olivares Ruiz y Jonathan D. Amith | Producción: Jonathan D. Amith | Fotografía, edición, sonido: Roberto Olivares Ruiz
Música: Carlos Salomón Soberanis

Es la historia de la lucha cotidiana de un anciano del pueblo nahua de San Agustín Oapan, Guerrero, por conseguir el dinero necesario para que le hagan una ceremonia de "Levantamiento de sombra".

This is the story of an elderly man from the Nahuatl-speaking village of San Agustín Oapan, in Guerrero, and his struggle to obtain the necessary money to organize the "Levantamiento de sombra" ceremony.

olivaresroberto@yahoo.com

La sirena y el buzo

Documental / México / 2009 / 86 min. / Color / 35 mm.



Dirección guión: Mercedes Moncada | Producción: Jorge Sánchez Sosa, Gervasio Iglesias | Fotografía: Alex Catalán, Emiliano Villanueva, Cuco Villarías | Edición: Mer Centero | Sonido: José A. Manovel

Esta película cuenta la fantástica vida de Simbad, el buzo que se enamoró de una sirena, quien nació y creció en la tierra de los miskitos de Nicaragua. Es un viaje a Centroamérica, a Nicaragua, a la Costa Atlántica, al pueblo miskito.

This film tells the amazing life of Sinbad, the diver who fell in love with a mermaid, who was born and raised in the land of the Miskito Indians of Nicaragua. It is a trip to Central America, Nicaragua, the Atlantic Coast, the Miskito people.

yazmin@macondocine.com

Tejiendo mar y viento. La vida de una familia ikood

Documental / México / 1987 / 62 min. / Color / DVD

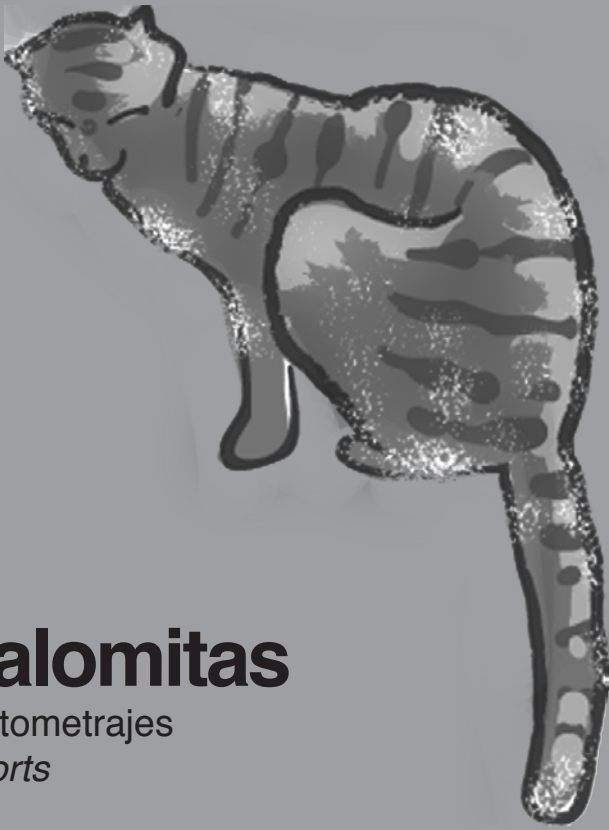


Dirección: Teófila Palafox y Luis Lupone | Guión: Luis Lupone, T. Palafox, S. Garduño, C. Laversin, D. Roldán | Producción: H. Damet, Juan F. Urrusti | Fotografía: M. Luna, A. Becerril Montekio | Edición: L. Lupone Fasano, A. Laan | Sonido: J. Sánchez Padilla, J. Escandón

Documental acerca del 1er Taller de Cine Indígena en México que se impartió a mujeres de San Mateo del Mar, Oaxaca. El filme nos muestra los resultados de esta experiencia a través del trabajo cinematográfico que realizaron las mujeres, además de una visión de la cultura huave.

Documentary about the 1st Indigenous Film Workshop in Mexico that was given to women of San Mateo del Mar, Oaxaca. The film shows the results of this experience through the cinematographic work that women created as well as a vision of the Huave culture.

arodriguez@cdi.gob.mx



palomitas

cortometrajes

shorts

Una de las líneas de trabajo más importantes en Cinema Planeta es sensibilizar a los más pequeños acerca de temas ambientales. Este año traemos ocho películas y un programa de cortos de diferentes partes del mundo para que los más chicos tomen una posición a la hora de pensar en el futuro de nuestro planeta, y qué podemos hacer juntos para mejorarlo.

One of the most important lines of work in Cinema Planeta is that of sensitize the youngest audience on environmental issues. This year we bring eight films and one program of short films from around the world for the little ones to take a stand when thinking about the future of our planet, and what we can do together to improve it.

Abuela Grillo

Ficción / Bolivia-Dinamarca / 2010 / 10 min. / Color / DVD



Dirección: Denis Chapon | Guión: Denis Chapon, Israel Hernández, Alfredo Ovando | Producción: The Animation Workshop | Edición: Denis Chapon, Miguel Mealla | Sonido: Denis Chapon, Miguel Mealla | Música: Luzmila Carpio, Uma Churita, Pablo Pico | Reparto: Luzmila Carpio

Cuando Abuela Grillo canta, la lluvia cae. Esta hermosa animación es una adaptación de una leyenda indígena boliviana de los ayoreos, así como un testimonio de la lucha por los derechos de agua en Bolivia y en todo el mundo.

When Abuela Grillo sings, rain comes. This lovely animation is an adaptation of an indigenous Bolivian legend from the Ayoreos, as well as a testament to the struggle for water rights in Bolivia and worldwide.

abuelagrillo@gmail.com

Amatlán

Género / México / 2010 / 03:40 min. / Color / HD



Dirección, guión, producción, fotografía, edición: Simon Gerbaud | Sonido: Diego Ibáñez

Este cortometraje de animación explora las posibilidades de crear movimientos a partir de materiales que existen en la naturaleza: hoyos en la piedra y en el agua.

This animated short film explores the possibilities of creating movement out of materials found in nature: holes in rocks and water. It begins and ends with paper referring to the pictorial representation inspired by the observation of nature.

elmonoblanco@gmail.com

Eskimal

Ficción / México / 2011 / 9 min. / Color / Video



Dirección, guión, fotografía, edición: Homero Ramírez Tena | Producción: Imcine, Bajo Cero, TV UNAM | Sonido: Erick Ruiz, Raúl Atondo | Música: César Urbina González | Reparto: Mario Martínez Cobos, Claudia Acereto

Eskimal y Morsa trabajan juntos para conservar el Gran Glaciar, enfrentándose a una inminente catástrofe producida por un mundo industrializado.

Eskimal and Morsa (walrus) work together to preserve the Great Glacier, facing an imminent catastrophe caused by the industrialized world.

promint@imcine.gob.mx, dirprom@imcine.gob.mx

Katie Loves the Kittens

Ficción / Reino Unido / 2010 / 9 min. / Color / DVD



Dirección: Karen Villarreal | Guión: John Himmelman | Música: Robert Kessler, Ethan Neuberg | Reparto: Elizabeth Himmelman

Cuando Sara Ann lleva a casa tres gatitos, el entusiasmo de Katie la perra, asusta a los gatitos, hasta que ella descubre que la paciencia a veces es necesaria para iniciar una amistad.

When Sara Ann brings home three little kittens, Katie the dog's enthusiasm frightens the kittens away, until she learns that a quiet patience is sometimes needed to begin a friendship.

ssyarto@scholastic.com

Monarca

Ficción / México / 2011 / 8 min. / Color / Video



Dirección: Víctor Ramírez, Arturo I Guión: Arturo Tomero, Christian Vázquez Leopoldo Aguilar I Producción: Abril Balderrama, Víctor Ramírez I Edición: Arturo Tomero I Sonido: Mario Osuna, Cecilia Fernández, Gabriela Bautista, Rob Mullender, Miguel Molina I Música: Mario Osuna, Alfredo Sánchez Gutierrez

Un pequeño niño se encuentra con un misterioso viejo mientras pesca en el río. Al seguirlo, descubre en él no sólo a un viejo, sino a un ser mágico, quien lo guía hacia las mariposas monarca en su incansable ciclo de la vida.

A little boy meets a mysterious old man while fishing in the river. By following him, the child finds out that he's not only an old man, but a magical being, who guides him to the monarch butterflies in their relentless cycle of life.

promint@imcine.gob.mx, dirprom@imcine.gob.mx

Un Ogre / Un ogro

Ficción / Francia / 2011 / 6 min. / Color / DVD



Dirección, guión: Gérard Ollivier I Producción: Christian Pfohl I Edición: Marc Boyer I Sonido: Adam Wolny I Música: Valérie Perez I Reparto: Louna Astier

Un ogro soy yo, eres tú: el insaciable apetito que devora a nuestro niño interior. Lo que se muestra es, muy simplemente, lo que el pueblo de los ogros nos hacemos a nosotros mismos.

An ogre it's me, it's you: the insatiable hunger devouring the child within us. What is shown is, very simply, what we the people of ogres will do to ourselves.

lardux@lardux.com

Pinchaque, la danta colombiana

Ficción / Colombia-Francia / 2011 / 5 min. / Color / Video



Dirección: Caroline Attia Larivière | Producción: Fundación Nativa

Pinchaque cuenta el descubrimiento de una nueva especie de tapir que habita los Andes de Colombia, hecha por dos científicos franceses en el siglo XIX, con la descripción de la función de esta especie en el bosque.

Pinchaque narrates the discovery of a new species of tapir that inhabits the Andes of Colombia, made by two French scientists in the nineteenth century, with the description of the function of this species in the forest.

asanchez@nativa.org

Das Rad / La rueda

Ficción / Alemania / 2011 / 8.30 min. / Color / DVD



Dirección, guión: Chris Stenner, Arvid Uibel, Heidi Wittlinger | Producción: Georg Gruber | Música: Roland Hackl | Reparto: Rainer Basedow, Michael Habeck

Al parecer, las rocas conversan a nuestro alrededor, pero hablan muy, muy lentamente.

Apparently, rocks are having conversations all around us, but they talk very, very slowly.

georg.gruber@gmx.de

Le silence sous l'écorce / El silencio bajo la corteza

Ficción / Francia / 2011 / 11 min. / Color / DVD



Dirección, guión: Johanna Lurie | Producción: Jean-Francois Mozerr
Edición: Marc Boyer | Sonido: Christine Webster | Música: Michel Korb

En un inmenso bosque cubierto por un extenso manto blanco, unas curiosas y pequeñas criaturas descubren la nieve, tan blanca, tan fascinante... y se ven arrastradas por un torbellino de alegría que les hará vivir fenómenos extraños. Un cuento nocturno lleno de ternura.

In a huge forest covered with a big white coat, some funny small creatures discover snow, so white, so fascinating. It takes them in a whirlwind of enjoyment to a meeting of strange phenomena. A night-tale full of tenderness.

lardux@lardux.com

Ultimátum evolutivo

Ficción / España / 2011 / 7 min. / Color / DVD



Dirección: Pablo Llorens | Producción: SETEM Comunitat Valenciana

El dilema entre Homo consumus y Homo responsabilus analizado por el profesor Setemius.

The dilemma between Homo consumus and Homo responsabilus analyzed by Professor Setemius.

setemcv@setem.org



palomitas

largometrajes
feature films

Bacalar

Ficción / México / 2011 / 96 min. / Color / 35 mm.



Dirección, guión, producción: Patricia Arriaga | Fotografía: Serguei Saldívar Tanaka | Edición: Felipe Gómez | Música: Rodrigo Sigal | Reparto: Michael Ronda, Dianella, Marisol Centeno, Ari Brickman, Carmen Beato, Juan Carlos Martín del Campo, Luis Gerardo Méndez

Mientras juegan, Santiago y Mariana graban a una banda de traficantes de animales. La banda se da cuenta y trata de atraparlos. Los niños tendrán que escapar y al mismo tiempo que intentan salvar a dos cachorros de lobo mexicano.

While they're playing, Santiago and Mariana record a band of animal traffickers. The band takes notice of this they try to catch them. The children will have to escape them and try to save two cubs of mexican wolf.

Julia_Cherrier@spe.sony.com

Première en México

Chandani. The Daughter of the Elephant Whisperer

Documental / Alemania-Sri Lanka / 2011 / 86 min / Color / DigiBeta



Dirección, guión, producción: Arne Birkenstock | Fotografía: Marcus Winterbauer | Música: Dürbeck & Dohmen

La profesión de mahout ha sido tradicionalmente exclusiva para los hombres, por eso, cuando Chandani decide seguir los pasos de su padre y aprender los secretos del oficio, tiene que trabajar con dedicación extraordinaria para demostrar su valía.

The profession of mahout has traditionally been an exclusively male one, so when Chandani becomes determined to follow in her father's footsteps and learn the secrets of the trade, she has to work with extraordinary dedication to prove herself.

mail@tradewind-pictures.de

Entre lobos

Ficción / España-Alemania / 2011 / 120 min. / Color / Blu-ray



Dirección, guión: Gerardo Olivares | Producción: José Ma. Morales |
Fotografía: Óscar Durán | Música: Vicente Amigo | Reparto: Juan José
Ballesta, Manuel Camacho, Sancho Gracia

A los 7 años Marcos se queda solo y aislado en un valle de la sierra.
Durante 12 años sus amigos son los lobos, las águilas y una serpiente.
Después apresado por la Guardia Civil, pero nunca consiguió
adaptarse a la sociedad.

*At age 7 Mark was left alone and isolated in a valley of the mountains.
For 12 years his friends are the wolves, eagles and a snake. Then he
was arrested by the Civil Guard, but never managed to adapt to society.*

verena.berger@terramater.at

Première en México

Espejito del curubo

Documental / Colombia / 2009 / 25 min. / Color / Video



Dirección: Carolina Pardo | Guión: C. Pardo, M. Cubillos | Producción:
Mario Cubillos | Fotografía: C. Pardo, Juan Villa, Jairo de los Ríos | Edición:
Juan Yañez-Parada | Sonido: Andrés Vilá | Música: David González

Narra la historia natural de una mariposa de alas anaranjadas y
resplandecientes y la relación simbiótica que mantiene con las *Passifloras*
nativas del bosque de la región cundiboyacense.

*Tells the natural history of a butterfly of orange and glowing wings
and the symbiotic relationship it has with the native *Passifloras* of the
cundiboyacense region forest.*

espejitodelcurubo@gmail.com

Kuki se vací / Kuki regresa

Ficción / República Checa / 2010 / 95 min. / Color / DCP



Dirección, guión: Jan Svěrák | Producción: Jan Svěrák, Eric Abraham | Fotografía: Vladimír Smutný, Mark Bliss | Edición: Alois Fišárek | Sonido: Jakub Čech, Juraj Mravec, Pavel Rejholec Reparto: Oldřich Kaiser, Ondřej Svěrák

Ondra padece asma y debe ser apartado de su oso peluche preferido, Kuky, quien vive muchas aventuras en un mundo natural y desconocido.

Ondra has asthma and his favorite teddy bear Kuky should be removed from him, the bear lives many adventures in a natural and unknown world.

daniel@fandangoportobello.com

El lince perdido

Ficción / España / 2008 / 90 min. / Color / 35mm



Dirección: Raúl García, Manuel Sicilia | Guión: R. García, José Machuca, M. Sicilia | Producción: Marcelino Almansa, Antonio Banderas | Música: Sergio De La Puente | Reparto: Abraham Aguilar, Beatriz Berciano, Carlos del Pino, David García

Las aventuras de un grupo de animales en su intento de escapar de las redes de un cazador sin escrúpulos.

The adventures of a group of animals in their attempt to escape the nets of an unscrupulous hunter.

alma@dragonfilms.com.mx

Tea

Ficción / Bosnia Herzegovina-Croacia-Polonia-Eslovenia/ 2007 / 87 min. / Color / Beta SP



Dirección: Hanna Slak | Fotografía: Karina Kleszczewska | Edición: Milos Kalusek, Tomislav Pavlic | Música: Bartłomiej Gliniak | Reparto: Nikolaj Burger, Pina Bitenc, Marko Mandic, Manca Dorrer, Aleksander Kroselj

Una fábula del bosque para niños y adultos, que habla acerca de cómo mantener la magia en el corazón, pero enfrentando también los desafíos del mundo real.

A forest fable for children and adults about keeping the magic in the heart, but facing the challenges of the real world as well.

Nerina.Kocjancic@film-center.si

La tropa de trapo: Los Happets

Ficción / España / 2010 / 76 min. / Color / DCP



Dirección: Alex Colls | Guión: Lola Beccaria | Producción: Pancho Casal, Alex Colls, Chelo Loureiro | Edición: Guillermo Represa | Música: Zeltia Montes

Los Happets son un grupo de amigables animales que viven juntos en una bella casa en la cima de un árbol en medio de las montañas.

The Happets are a friendly group of animals living together in a beautiful house on top of a tree in the mountains.

or@6sales.es





muestra de cortometrajes

Los cortometrajes que presentaremos en esta edición de Cinema Planeta son las piezas que aglutinan nuestro programa y construyen un diálogo entre las diferentes formas de contar una historia, y de usar el tiempo en la pantalla.

The short films to be presented in this edition of Cinema Planeta are a fundamental part and the binder of our program, they build a dialogue between different ways of telling a story, and using the screen time.

La colindancia

Documental / México / 2011 / 14:30 min. / Color / DVD



Dirección, guión, producción, fotografía, sonido, música: Bruno Varela

Documental experimental sobre la naturaleza mimética del cine y sus derivados digitales. La fiesta de los muertos en el valle zapoteco de Oaxaca es sólo un pretexto para activar el dispositivo y poner en acción la potencia reveladora del medio.

An experimental documentary on the mimetic nature of film and digital derivatives. The feast of the dead in the Zapotec valley of Oaxaca is just an excuse to activate the device and put into motion the revealing power of the medium.

miradabionica2@hotmail.com

Cuanajillo: la historia sin agua

Documental / México / 2011 / 21 min. / Color / DVD



Dirección, edición: Stefan Guzmán Sotelo | Producción: Tato Ortiz, Santiago Ortiz-Monasterio | Fotografía: Jerry Barrera | Sonido: Adrián Bolaños | Música: Lorena Aragón León, Roberto Ferrer

Cuanajillo, Michoacán ha sufrido escasez de agua durante muchos años, sus habitantes acarrear agua de presas construidas por ellos mismos. Esta comunidad, tiene la esperanza de cavar un pozo y encontrar agua.

Cuanajillo, Michoacan has suffered water shortages for many years, its inhabitants carry water from dams built by themselves. This community is hoping to dig a well and find water.

honoratoortiz@gmail.com

Extraño rumor de la tierra cuando se abre un surco

Documental / México / 2011 / 20 min. / Color / Video



Dirección, fotografía: Juan Manuel Sepúlveda | Producción: Fragua Cinematografía | Sonido: Aurora Ojeda

Comunidad 31 de Mayo, Guatemala. ¿Qué guarda la tierra de una comunidad asolada por la guerra? En el huerto de Juana López, abrir un surco se vuelve un canto de esperanza.

Guatemala, May 31st community. What is hidden in the land of a village devastated by war? In the orchard of Juana Lopez, to open up a furrow becomes a chant of hope.

fraguacine@yahoo.com

Poniente-Oriente

Documental / México-Francia / 2011 / 7:05 min. / Color / Video



Dirección, guión: Andrés Pulido | Guión, sonido, música: Diego Carmona
Guión: Óscar G. Hernández | Producción: Maïa Naboulet | Fotografía: Christian Palma | Edición: Gabriela Campuzano

Documental experimental que muestra dos problemas con respecto al agua en dos zonas de la Ciudad de México: la escasez y la contaminación.

An experimental documentary that shows two related to water in two areas of Mexico City: scarcity and pollution.

andrequesillo@gmail.com

Si lo pierdo en el camino

Documental / México / 2012 / 23 min. / Color / Blu-ray

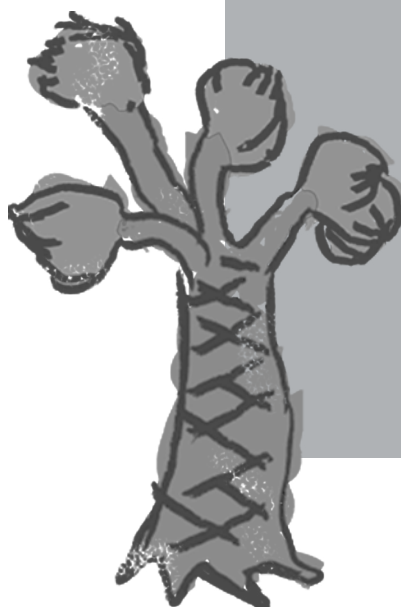


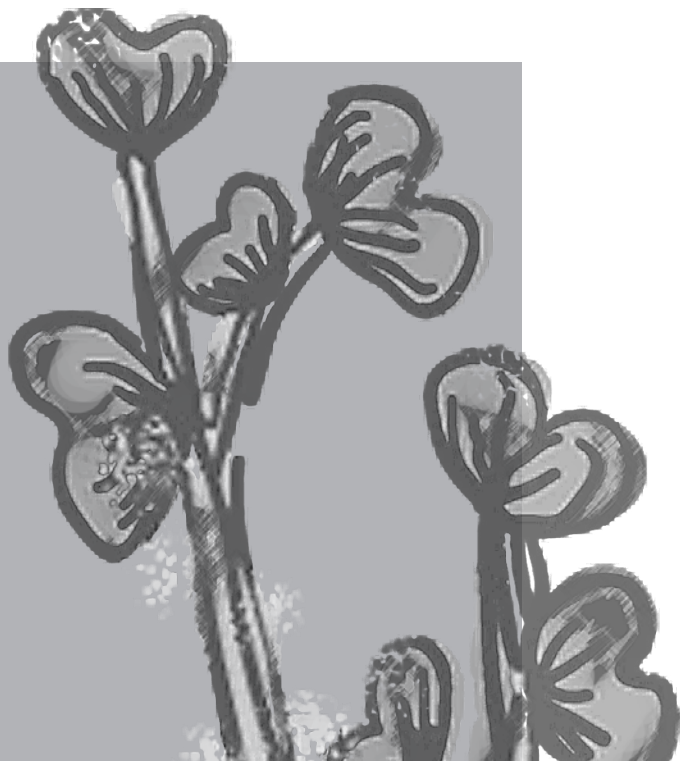
Dirección, fotografía: Michelle Ibaven | Producción, sonido: Sergio Blanco
| Edición: Michelle Ibaven y Sergio Blanco

Antonio Camilo es el más anciano de los últimos dos intérpretes de un viejo instrumento prehispánico llamado chapareke. Ha grabado discos y recorrido gran parte de México con su música. Espera haber transmitido a su nieto lo que a su vez aprendió él viendo a su abuelo.

Antonio Camilo is the oldest of the last two players of an old pre-Hispanic instrument called chapareke. He has recorded albums and traveled throughout Mexico with his music. He hopes to have transmitted to his grandson what he learned by watching his grandfather.

nohaylugarlejano@gmail.com





gala

Este año en Cinema Planeta podremos ver por primera vez en México, gracias a la colaboración del Instituto Goethe, la película silente de 1920 *Algol*, la primera en tratar el tema del consumo y monopolización de la energía. Una maravilla restaurada recientemente, que será musicalizada en vivo en el Teatro Ocampo, por la Cinema Domingo Orchestra.

This year in Cinema Planeta we will project for the first time in Mexico, with the cooperation of the Goethe Institute, the silent 1920 film Algol, the first to address the issue of consumption and monopolization of energy. A recently restored wonder, with live musical accompaniment by the Cinema Domingo Orchestra at Teatro Ocampo.

Viernes 20 de abril, Teatro Ocampo
Friday April 20th, Ocampo Theater, 20:00 h



Algol. Tragödie der Macht / Algol. Tragedia del poder

Ciencia ficción / Alemania / 1920 / 99 min. / Blanco y negro / Blu-ray



Dirección: Hans Werckmeister | Guión: Hans Brennert, Fridel Köhne |
Producción: Walter Reimann | Fotografía: Axel Graatkjær, Herrmann
Kricheldorf | Reparto: Emil Jannings, Ernst Hofmann, Gertrud Welcker

La historia sigue la vida de Robert Heme, quien trabaja en una mina de carbón. Mientras trabaja en la mina, se encuentra con un habitante del planeta Algol quien le da un prototipo de máquina que puede proveer una fuente casi ilimitada de energía.

The story follows the life of Robert Heme, who works in a coal mine. While working in the mine, he encounters an inhabitant of the planet Algol who gives him a prototype machine which can provide a virtually unlimited source of power.

Sebastian.Huber@Mexiko.goethe.org



Cinema Domingo Orchestra

Cinema Domingo es un proyecto audiovisual ideado por el músico Steven Brown en la ciudad de Bruselas, Bélgica, a finales de los años 80 del pasado siglo. La propuesta consistía en la intervención de espacios públicos por un grupo de músicos y un proyccionista. Armados con sus instrumentos y con un proyector de 16mm, musicalizaban filmes mudos de las primeras décadas del siglo XX.

A principios del milenio Steven se mudó a la ciudad de Oaxaca, en México, donde refundó el proyecto con músicos locales. Se forma así la Cinema Domingo Orchestra, la cual está conformada actualmente por Steven Brown en el saxofón alto y soprano, los teclados y el clarinete; Julio García en la guitarra acústica, el bandolón y el requinto jarocho; Bruno Varela en el bajo eléctrico y Óscar Javier Martínez en la percusión, cintas de audio, electrónica y efectos. Cinema Domingo Orchestra se ha presentado en festivales y muestras de cine, festivales interdisciplinarios y conciertos especiales, en foros de la Ciudad de Oaxaca, el interior del Estado y otras ciudades del país.

Cinema Domingo is an audiovisual project designed by musician Steven Brown in the city of Brussels, Belgium, in the late 80s of last century. The proposal was the intervention of public spaces by a group of musicians and a projectionist. Armed with their instruments and a 16mm projector, they accompanied silent films of the early twentieth century with live music.

At the beginning of the millennium Steven moved to the city of Oaxaca, Mexico, where he re-founded the project with local musicians. This forms the Cinema Domingo Orchestra, which is currently composed by Steven Brown on alto and soprano saxophone, keyboards and clarinet, Julio Garcia on acoustic guitar, mandolin and the requinto jarocho, Bruno Varela on electric bass and Óscar Javier Martínez on drums, tapes, electronics and effects.

Cinema Domingo Orchestra has performed at movie festivals, special interdisciplinary concerts and forums in the City Oaxaca, the interior of the state and other cities.



Día de la Tierra / *Earth Day*

Un día en la Tierra

Esta película crea una imagen de la humanidad al grabar durante un período de 24 horas en todos los países del mundo. Exploramos una mayor diversidad de perspectivas de las que se hayan visto jamás en la pantalla. Seguimos personajes y los acontecimientos que se desarrollan durante todo el día, intercalados con amplias montajes globales que exploran el acontecer de la vida, desde el nacimiento hasta la muerte, para nacer de nuevo. Al final, a pesar de los desafíos sin precedentes y las tragedias en todo el mundo, recordamos que cada día que estamos vivos hay esperanza y podemos elegir un mejor futuro juntos. Esta película será proyectada simultáneamente en varios países con motivo del día de la Tierra. Fundada en 2008, la organización One Day on Earth se propuso salir a explorar la identidad de nuestro planeta y sus desafíos en un intento por responder a la pregunta: ¿Quiénes somos?

One Day On Earth

This film creates a picture of humanity by recording a 24-hour period throughout every country in the world. We explore a greater diversity of perspectives than ever seen before on screen. We follow characters and events that evolve throughout the day, interspersed with expansive global montages that explore the progression of life from birth, to death, to birth again. In the end, despite unprecedented challenges and tragedies throughout the world, we are reminded that every day we are alive there is hope and a choice to see a better future together. This film will be screened simultaneously in several countries on the occasion of Earth Day. Founded in 2008, One Day on Earth set out to explore our planet's identity and challenges in an attempt to answer the question: Who are we?

One Day on Earth / Un día en la Tierra

Documental / Estados Unidos / 2011 / 104 min. / Color / Blu-ray

Dirección, guión: Kyle Ruddick

Producción: Brandon Litman

Domingo 22 de abril, Cine Morelos, sala Morelos, 18:30 h.

Sunday April 22nd, Morelos Cinema, Screen Morelos.

www.onedayonearth.com



 **one**
day on earth



cine al aire libre

Canícula

Documental / México / 2011 / 65 min. / Color / Blu-ray
Miércoles 11 de abril, 20:00h, Jonacatepec

Programa del Cutout Fest

Ficción / Varios países / 45 min. / Color / DVD
Sábado 14 de abril, 20:00h, Jiutepec

Los otros californios

Documental / México / 2011 / 80 min. / Color / Blu-ray
Domingo 15 de abril, 20:00h, La Barona, Cuernavaca

Cinema Bicicletero

Función en colaboración con el Movimiento Bicicletero de Cuernavaca / *Screening in collaboration with the Bicycle Movement of Cuernavaca:*

Sobre ruedas

Documental / España / 2011 / 56 min. / Color / DVD
Miércoles 18 de abril, 20:00h, Plaza de Armas,
Cuernavaca

L'or des autres / El oro de otros

Documental / Canadá / 2011 / 60 min. / Color / DVD
Viernes 20 de abril, 20:00h, Tepoztlán



Ginger Ninjas, rodando México

Documental / México/ 2012 / 76 min. / Color / Blu-ray

Domingo 22 de abril, 20:00h, Jardín Borda, Cuernavaca

Después de la función, a las 21:30h, habrá un concierto de

Ginger Ninjas / *After the show, at 21:30 pm, there will be a concert by Ginger Ninjas*



Sip'ohi. El lugar del manduré

Documental / Argentina/ 2011 / 63 min. / Color / DVD

Viernes 27 de abril, 20:00h, Totolapan





cutout fest

El Festival Internacional de Cortometrajes de Animación CutOut Fest se ha convertido rápidamente en una referencia para la animación en México. Durante tres días, artistas de talla internacional se dan cita en el evento cultural más vanguardista del año a través de conferencias, proyecciones, talleres, fiestas y exhibiciones de arte.

Este año, CutOut Fest se enorgullece de participar en Cinema Planeta con una curaduría de 10 cortometrajes que se acercan a la problemática ambiental y social en todo el mundo, brindándonos otra visión acerca de nuestro planeta y la manera en que nos relacionamos con él.

¡Acércate a la Muestra CutOut Fest 2012 y descubre nuevas formas de ver!

The International Short Film Festival of Animation, CutOut Fest has quickly become a reference for the animation in Mexico. For three days, international artists come together in the most avant-garde cultural event of the year through conferences, workshops, festivals and art exhibitions.

This year, CutOut Fest is proud to participate in Cinema Planeta with a 10 short films selection that approaches social and environmental issues worldwide, giving us another perspective of our planet and how we relate to it. Come watch the CutOut Fest 2012 program and discover new ways of seeing!

Electric Car

2009 | Estados Unidos | 03:24 min.



Out On A Limb

2011 | Alemania | 05:04 min.



Missing

2011 | Alemania-Chile | 02:40 min.



Un mundo infeliz

2011 | México | 08:09 min.



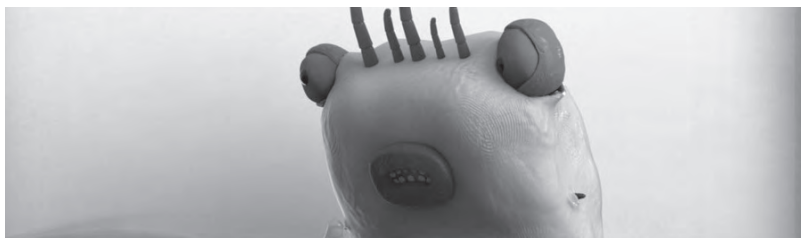
Eclipse

2011 | México | 09:00 min.



Karma tsunami

2011 | México | 02:00 min.



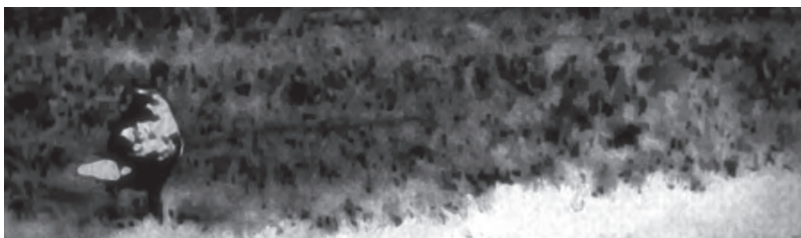
Un tour de manège

2009 | Francia | 02:26 min.



A vuelo de pájaro

2009 | México | 04:09 min.

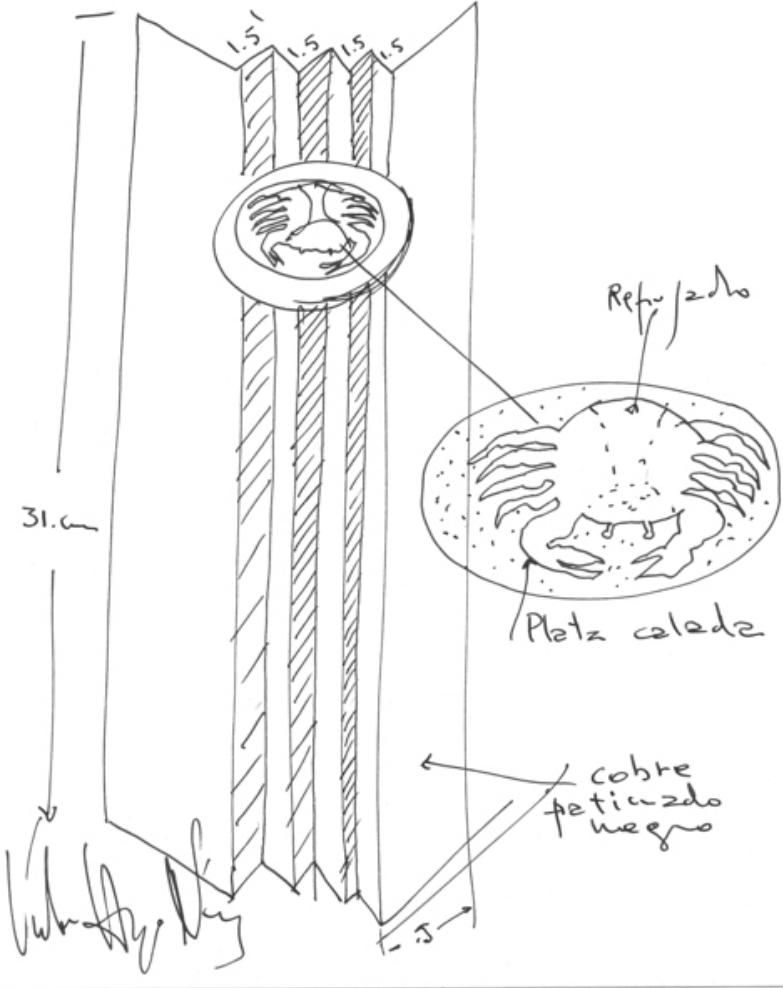


Daisy Cutter

2010 | España | 06:00 min.



el premio



El cangrejito barranqueño es una especie endémica de las barrancas de Cuernavaca. Debido a la fragilidad de su ecosistema, amenazado por la contaminación y el crecimiento de la ciudad, el cangrejito barranqueño (*Pseudothelphusa dugesi*) está en peligro de extinción. Con el objetivo de crear conciencia acerca de la importancia de conservar esta especie emblemática de la ciudad de Cuernavaca, así como su hábitat, el premio que otorga Cinema Planeta es un cangrejito barranqueño. En esta ocasión, como el año pasado, la pieza fue realizada por Víctor Hugo Núñez y Lila Parrilla, artistas residentes de la ciudad de Cuernavaca.

Víctor Hugo Núñez

Aparece en la Enciclopedia de escultura mexicana del siglo XX, como “extranjero qué ha realizado y cubierto gran parte de su hacer creativo en México” Ha sido considerado por algunos críticos – Raquel Tibol entre ellos – como lo mejor de la escultura expresionista latinoamericana. Lo que hace universal la obra de Víctor Hugo Núñez es su capacidad integradora, agarrado fuerte a las raíces de sus dos patrias (Chile y México). Su imaginación inagotable se eleva en busca de otras realidades, de otros mundos posibles donde los vestigios de los pueblos originarios se fusionan.

the award

The little “barranqueño” crab is an endemic species from the Cuernavaca ravines. Due to the fragile

*ecosystem in which it lives, it is greatly threatened by pollution and the city’s growth, because of all these factors, the Little “Barranqueño” crab (*Pseudothelphusa dugesi*) is indanger of extinction.*

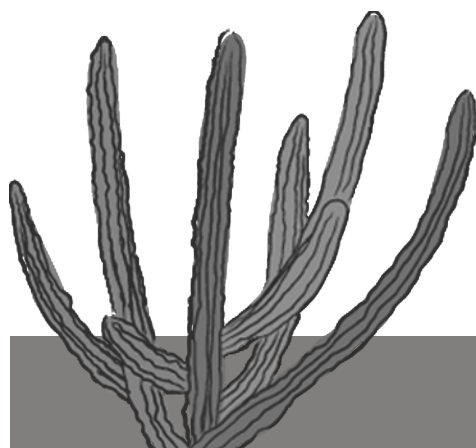
With the objective of creating awareness about the importance of preserving this emblematic local species, aswell as it’s habitat, the prize Cinema Planeta grants is the “cangrejito barranqueño”. On this occasion, like last year, the sculpture was created by Víctor Hugo Núñez and Lila Parrilla, who live in Cuernavaca city.

Víctor Hugo Núñez

In the Encyclopedia of twentieth-century Mexican sculpture he appears as the “foreigner who has executed most of his creative work in Mexico”. He has been considered by some critics – Raquel Tibol among them— as the best Latin American expressionist sculptor. What makes Víctor Hugo Núñez’s work universal is his integrating capacity, firmly held in the roots of his two nations (Chile and México). His imagination is endless, rising in search of new realities, other possible worlds where traces of First Nation cultures are merged.



exposiciones fotográficas



photographic exhibits

El Planeta en Movimiento III.

El arte de escribir con luz el alma indígena.

La palabra fotografía proviene de la unión de dos vocablos griegos; foto, luz y grafía, escritura. En consecuencia significa “escribir con luz” y eso es lo que pretende hacer esta exposición: poner luz en el alma de los indígenas para mostrar al mundo la lucha que mantienen para dignificar sus derechos y alimentar una comunidad viva.

Esta exposición, formada por veintinueve fotografías de carácter medioambiental y elegidas con rigor y visión periodística, pretende ser una ventana abierta que ponga voz y rostro a los indígenas. Las fotografías han sido seleccionadas por EFEverde, la plataforma global de periodismo medioambiental de la Agencia EFE, un punto de encuentro en internet para todos los interesados en el medio ambiente, las energías renovables, la biodiversidad, el periodismo ambiental y el desarrollo sostenible.

Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, EFE Verde y Kodak de México se han unido para presentar esta impresionante exposición fotográfica que nos llevará hasta el corazón de los pueblos originarios. Visítala del 11 al 30 de abril en el Jardín Borda.

Planet in Motion III. The art of writing with light the indigenous soul.

The word photography comes from the union of two Greek words, photo, light and graphos, writing. Consequently it means “writing with light” and that is what this exhibition intends: to put light on the soul of the indigenous people to show

the world their struggle to dignify their rights and maintain and nurture a living community.

This exhibition, which consists of twenty-nine photographs chosen with rigor and journalistic vision, aims to be a window to put voice and face to the indigenous peoples. The photographs were selected by EFEverde, the global platform of environmental journalism of EFE, an online meeting point for everyone interested in the environment, renewable energy, biodiversity, environmental journalism and sustainable development.

Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico, EFE Verde and Kodak have joined efforts to present this stunning photographic exhibition that will take us to the heart of the native peoples. Visit it from April 11th to 30th at Jardín Borda.

Elena Sánchez Laso – EFE Verde.



Foto / Photo: EFE/Paolo Aguilar

Alto Parapapura, Perú 26/08/09 .- Jóvenes del pueblo shawi se dirigen a la escuela en la comunidad de Panán. La selva y el río dan a estos indígenas todo lo que tienen: la madera y las hojas de palmera con las que construyen sus casas, los frutos que los alimentan y agua.

Young shawi girls go to school at Panan community. The forest and the river give everything they have to these natives: wood and palm leaves with which they build their houses, fruits that feed them and water. EFE / Paolo Aguilar

Los satélites, vigías del cambio climático sobre el Patrimonio Mundial

Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, en estrecha colaboración con la Organización de Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), presentan esta exposición cuyo objetivo es informar y sensibilizar a los visitantes acerca de las causas y los efectos del cambio climático sobre los sitios del Patrimonio Mundial de la Humanidad.

El cambio climático afecta los sitios de Patrimonio Mundial así como afecta nuestra vida diaria. Es urgente que todos seamos parte activa para reducir el cambio climático: ser parte de la solución y no ser parte del problema.

La exhibición ha sido desarrollada por la UNESCO en colaboración con sus socios espaciales y sufragada por el Gobierno Flamenco (Bélgica). La impresión ha sido generosamente patrocinada por Kodak México.

Del 11 al 30 de abril en el Jardín Borda.

Exposición impresa en Papel Kodak Professional Ultra Endura.

“Cualquier mención a una marca o producto comercial, no implica de ninguna manera, que las Naciones Unidas o la UNESCO, están relacionadas con, o endosan dicho producto comercial.”



Satellites and World Heritage sites, Partners to Understand Climate Change

Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico, in close collaboration with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), present this exhibition which aims to inform and educate visitors about the causes and effects of climate change on World Heritage Sites of Humanity.

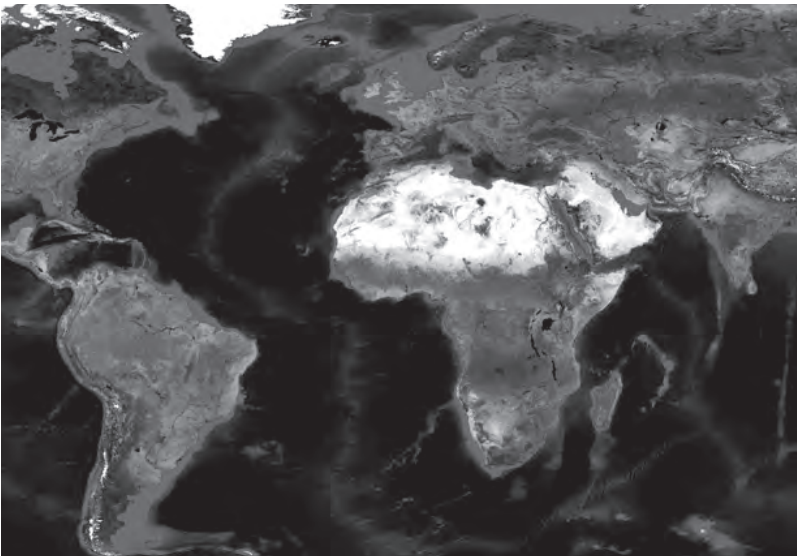
Climate change is affecting World Heritage Sites and it also affects our daily lives. It is urgent that we all take active part in reducing climate change: being part of the solution and not part of the problem.

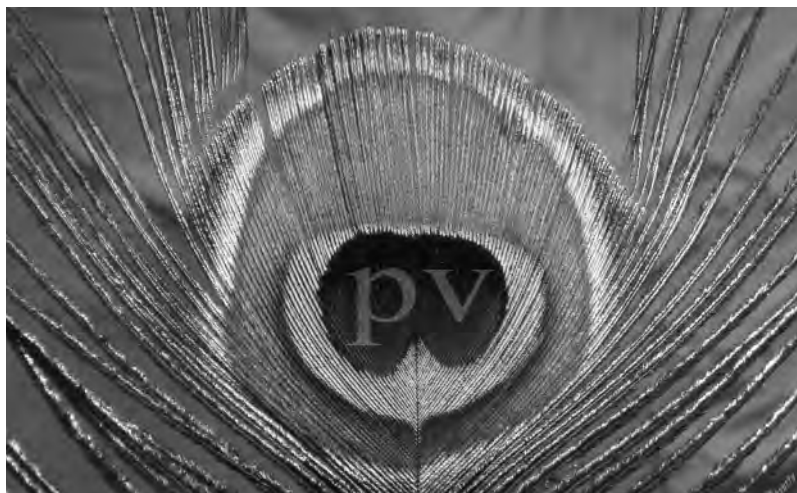
The exhibition has been developed by UNESCO in collaboration with its partners in space and funded by the Flemish Government (Belgium). The prints have been generously sponsored by Kodak Mexico.

From April 11th to 30th at Jardín Borda.

Exhibition printed on Kodak Professional Ultra Endura Paper.

“Any mention of a trademark or commercial products does not imply in any way, that the United Nations and UNESCO, are related to, or endorse the commercial product.”





plumas verdes

En el marco de la cuarta edición de Cinema Planeta, Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, dos proyectos morelenses unen esfuerzos para gestionar espacios de creación y discusión en torno a la literatura, las tradiciones, las alternativas sustentables y el cine.

El Colectivo La Piedra se suma a los esfuerzos de Cinema Planeta y participa organizando la jornada de literatura, cine y tradición, Plumas Verdes.

La jornada se llevará a cabo el día 24 de abril del presente año, englobando diferentes eventos para todo tipo de público: talleres, conferencias, mesas redondas, lecturas y la presentación del onceavo número de la Revista La Piedra.

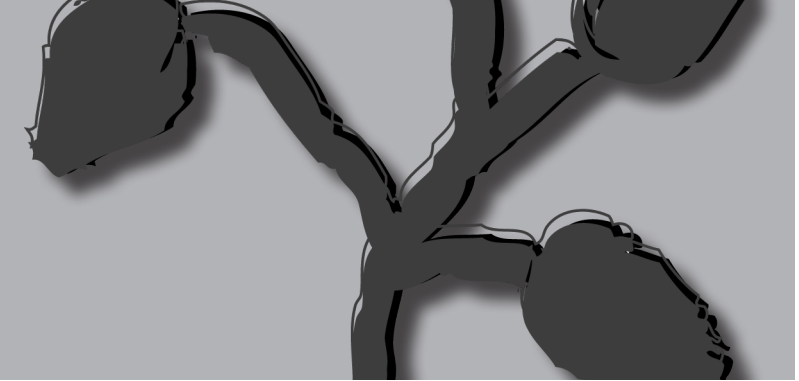
Además del encuentro Plumas Verdes, Cinema Planeta y Colectivo La Piedra lanzan dos convocatorias literarias: una de ensayo acerca de pueblos originarios y otra de cuento infantil (podrán participar niños menores de 13 años) referente a la Pachamama (Madre naturaleza).

As part of the fourth edition of Cinema Planeta, International Environmental Film Festival of Mexico, two projects from the state of Morelos join forces to manage creative spaces and discussion of literature, traditions, sustainable alternatives and film.

The collective group La Piedra joins the efforts of Cinema Planeta and participates in organizing the day of literature, film and tradition, Plumas verdes (Green pens).

The event will take place on April 24th this year, encompassing different events for all audiences: workshops, lectures, panel discussions, readings and the presentation of the eleventh issue of the journal La Piedra.

In addition to Plumas verdes, Cinema Planeta and collective group La Piedra launch two literary convocations, one for essay about native peoples and a children's story (open to children under 13) concerning the Pachamama (Mother Nature).



Yo + Cinema Planeta

Porque estamos ciertos de que Cinema Planeta ha generado un movimiento, y porque sabemos que en estos días necesitamos incluir, y porque nuestro objetivo principal es **MOVER CONCIENCIAS HACIA LA CONSERVACIÓN**, hemos decidido crear una campaña en donde todos y cada una de las personas se sientan no solo incluidas sino necesarias.

¡Porque Cinema Planeta ha crecido y ha evolucionado!

A todos los que quieran:

- 1.Colaborar
- 2.Participar
- 3.Cooperar
- 4.Compartir

¡Sean bienvenidos y únanse al club, Yo + CINEMA PLANETA!
Inscríbete durante el festival con nuestros voluntarios y recibirás noticias.

PORQUE PODEMOS HACER ALGO

Acción 1

CONAFOR + 34 escuelas + Cinema Planeta = Reforestación

Acción 2

Remexmar + Ave + Remsa + Punto Verde + CEAMA + Cinema Planeta = Reciclón



Me + Cinema Planeta

Because we are certain that Cinema Planeta has created a movement, and because we know that these days we need to include, and because our main goal is MOVE AWARENESS TOWARDS CONSERVATION, we have decided to create a campaign in which each and everyone involved can, not only feel included, but necessary.

Because Cinema Planeta has grown and evolved!

To everyone who wants to:

- 1. Collaborate*
- 2. Participate*
- 3. Cooperate*
- 4. Share*

*Welcome and join the club, Me + CINEMA PLANETA!
Sign up during the festival with our volunteers and receive news*

BECAUSE WE CAN DO SOMETHING!

Action 1

CONAFOR + 34 escuelas + Cinema Planeta = Reforestation

Action 2

Remexmar + Ave + Remsa + Punto Verde + CEAMA+ Cinema Planeta = Recyclethon





Cineminuto

One –minute short film

Cinema Planeta es un llamado a la responsabilidad que debemos tener con nuestro mundo y el compromiso con nuestra sociedad. Ahora Cinema Planeta nos comparte una visión de respeto y apertura a los pueblos originales. Es un honor poder colaborar dirigiendo el cineminuto de Cinema Planeta.

Francesco Taboada Tabone (Cuernavaca, México, 1973)

Cineasta dedicado a la preservación de la memoria oral a través de la cinematografía. Su tríptico compuesto por los largometrajes documentales *Los últimos zapatistas* (2003), *Pancho Villa, La Revolución no ha terminado* (2007) y *13 Pueblos, en defensa del agua, el aire y la tierra* (2008) lo ha colocado a la vanguardia del documental latinoamericano con más de treinta premios internacionales.



Cinema Planeta is a call to the responsibility that we have with our world and the commitment to our society. Cinema Planeta shares with us a vision of respect and openness towards the original peoples. It is an honor to collaborate directing this year's Cinema Planeta one-minute short film.

Francesco Taboada Tabone (Cuernavaca, Mexico, 1973)



*Filmmaker dedicated to the preservation of oral memory through film. His triptych composed of the feature documentaries *Los últimos zapatistas* (2003), *Pancho Villa, La Revolución no ha terminado* (2007) and *13 Pueblos, en defensa del agua, el aire y la tierra* (2008) placed him at the forefront of Latinamerican documentary with more than thirty international awards.*

Agradecemos a los artistas y comunicadores que participaron de manera voluntaria en el cineminuto / *We thank the artists and communicators who volunteered to participate in the one-minute short film.*

Green Film Network



La Green Film Network es una asociación que reúne a los organizadores de los más importantes festivales de cine ambiental. Sus miembros son:

The Green Film Network is an association of the organizers of the largest environmental film festivals. Its members are:



Cinemambiente
Turín, Italia
www.cinemambiente.it



Cinema Planeta
Cuernavaca, México
www.cinemaplaneta.org



Ecofilms
Rodas, Grecia
www.ecofilms.gr



Festival Internacional de
Cinema e Video Ambiental
Goías, Brasil
www.fica.art.br



Festival International du Film
d'Environnement Paris, Francia
www.iledefrance.fr/festival-film-environnement/



Green Film Festival in Seoul
Seúl, Corea del Sur
www.gffis.org



Sunchild International Environmental
Festival Yerevan, Armenia
www.festival.sunchild.org

Directorio / *Directory*

Gustavo Martínez Ballesté, Eleonora Isunza de Pech / Directores
gustavo@cinemaplaneta.org / eleonora@cinemaplaneta.org

Patricia Zavala / Programadora
patricia@cinemaplaneta.org

Ricardo Jacob / Coordinación de programación
ricardo@cinemaplaneta.org

Jorge Ramírez / Productor de programación
jorge@cinemaplaneta.org

Ludovic Pech / Invitados
ludovic@cinemaplaneta.org

Edgar Quintero / Vinculación
edgar@cinemaplaneta.org

Livia Olvera / Coordinadora de traducción
livia@cinemaplaneta.org

Arvin Avilés / Coordinación técnica

Thalía Iglesias / Edición de catálogo
thalia@cinemaplaneta.org

Octavio Fossey / Diseño de catálogo y exposiciones de fotografía
octavio.fossey@gmail.com

Gonzalo Rocha / Diseño de cartel
grr-estudio.com

Silvestre Maguey / Asistente de producción
silvestre@cinemaplaneta.org

Carlos García / Asistente de producción
carlos@cinemaplaneta.org

Claudia del Castillo, Beto Cohen / Agencia de medios Cinetc
c.delcastillo@cinetc.com.mx

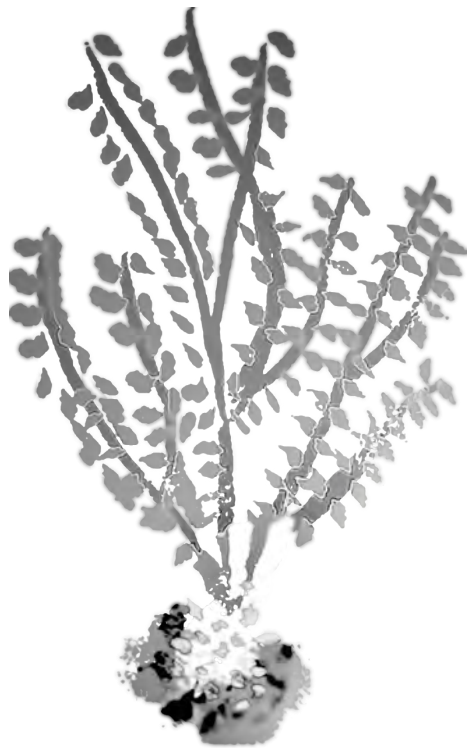
Dolores Heredia / Vocera

Isaac Lara, Erendira Ceballos / Página web

La Cartonera / Impresión y armado del catálogo
lacuernacartonera@gmail.com

Haydeé Loya, Mayarit Gallardo, Blanca Serrano, Verónica Pinzón, Jorge Luis, Maritza Cuevas Méndez / Escuelas

Amaranta Días, Marisol López, Liliana Ortíz, Alexa Pauls, Florencia Ruiz, Andrea Suárez / Traductoras



Voluntarios

Adriana Patricia López, Adriana Sánchez, África Yurico Rueda, Andrea Camargo, Attyani Laureano, Betel Hernández, Blanca Serrano, Carina Sansón, David Alejandro López, David Coronado, Elizabeth Arrieta, Estefanía Rischia, Fabi Valdéz, Haydheé Loya, Hugo del Toro, Isaac Solís, Jimena Ramírez, Jorge Luis Méndez, Karla Sánchez, Lilian Ávila, Luis Alberto Suárez, Maki Sotelo, Maleny Vázquez, Mariana Ramírez, Marie Jannine Fong, Maritza Cuevas, Mayarit Gallardo, Michelle Bretón, Milder Suárez, Modesto Cruz, Saúl Batalla, Sonia Sánchez, Verónica Pinzón.

Créditos del cineminuto / One-minute short film credits

Francesco Taboada / Director
Cinetc / Talento
Elizabeth Cervantes / Voz en off
Santiago Pérez / Edición
Manuel Valderrama / Equipo
Largo Alcance / Foro
Henry Díaz / Maquillaje

Elenco

Mónica Dionne, Regina Orozco, Dolores Heredia, Dominika Paleta, Elena Torres, Luis Arrieta, Manuel Balbi, Rodrigo Virago, Martha Guzmán, Livia Rangel, Teresa Ruiz, Julio Bekhor, Elizabeth Cervantes, Leticia Huijara, Yoeli Ramírez, Eugenio Bartilotti, Cuauhtémoc Guerrero.

Índice de películas / *Film Index*

Abuela Grillo	29
Africa Shafted: Under One Roof	12
Algol. Tragödie der Macht	45
Amatlán	29
Bacalar	35
Canícula	23
Chandani. The Daughter of the Elephant Whisperer	35
Chasing Ice	12
Chimpanzee	9
La colindancia	41
Comprar, tirar, comprar	17
Crisis of Civilization	17
Cuanajillo: la historia sin agua	41
Cuates de Australia	8
Entre lobos	36
Eskimal	30
Espejito del curubo	36
Extraño rumor de la tierra cuando se abre un surco	42
Felicitas	23
Ginger Ninjas, rodando México	9
Granicero	24
Katie Loves the Kittens	30
Kuki se vací	37
El lince perdido	37
El lugar más pequeño	13
Lupe el de la vaca	24

Monarca	31
Never Give Up	25
Newen Mapuche, la fuerza de la gente de la tierra	18
No Meio do Rio, Entre as Árvores	13
Nuclear Savage	14
Un Ogre	31
L'or des autres	18
Los otros californios	25
Pidiendo vida	26
Pinchaque, la danta colombiana	32
Poniente-Oriente	42
Das Rad	32
Si lo pierdo en el camino	43
Le silence sous l'écorce	33
Silvestre Pantaleón	26
Sip'ohi. El lugar del manduré	19
La sirena y el buzo	27
Sobre ruedas	19
Solar Eclipse	20
Tea	38
Tejiendo mar y viento. La vida de una familia ikood	27
Territoire perdu	14
La tropa de trapo: Los Happets	38
Ultimátum evolutivo	33
Yatasto	15



Instituto de **Cultura de Morelos**

El Centro Cultural Jardín Borda es uno de los sitios históricos que caracteriza a la ciudad de Cuernavaca. Es el único jardín botánico representante del Arte Novo Hispano del siglo XVIII que se conserva en la República Mexicana. La arquitectura de la casa y del jardín es austera y de elegante sencillez. Está constituida por varios estilos: versallesco, mudéjar y barroco italiano.

Con sus 200 años de vida y avatares, este espacio ha tenido diversas funciones: casa de descanso, jardín botánico, posada, posta de diligencias, oficinas públicas, residencia veraniega de los Emperadores Maximiliano y Carlota, restaurante, discoteca, casa de artesanías y fue siempre visitado por importantes personalidades.

Actualmente es sede del Instituto de Cultura de Morelos. En sus cuatro amplias salas de exposiciones; la **Sala David Alfaro Siqueiros**, la **Sala José Ma. Velasco**, la **Sala Rufino Tamayo** y la **Sección Juárez**, donde se encuentra el **Museo de Sitio**, se realizan muestras pictóricas, escultóricas y fotográficas.

En el **primer patio**, ubicado en la entrada principal del Centro Cultural Jardín Borda se encuentran la **Sala Manuel M. Ponce**, utilizada principalmente para conferencias, presentaciones de libros y espectáculos. El Centro Cultural Jardín Borda cuenta también con una **Librería Educal**. La **Tienda del Artesano Morelense** es un espacio de exhibición y venta de coloridas piezas de nuestro arte popular. El "estanque grande" actualmente **Foro del Lago** es un escenario para presentaciones artísticas y un espacio de esparcimiento para los visitantes.

El Centro Cultural Jardín Borda es uno de los primeros espacios públicos en el estado de Morelos que ha implementado un proyecto de accesibilidad para personas con capacidades diferentes. Su conservación, rehabilitación y embellecimiento es una tarea constante.

Es un orgullo para el Instituto de Cultura de Morelos poder ofrecer a sus visitantes nacionales y extranjeros este espléndido espacio donde no sólo encontrará actividades culturales y artísticas, sino una isla verde de paz que en su "mágica languidez" nos regala un rincón de silencio en el bullicio de la ciudad.

La Cultura por el medio ambiente.

**Cineteca
Nacional México**

CONACULTA ▲ cine

CENTRO CULTURAL DEL BOSQUE
BIBLIOTECA VASCONCELOS
SALA MOLIÈRE DEL IFAL CCU TLATELOLCO
CENTRO DE CAPACITACIÓN CINEMATOGRAFICA
CINE LIDO MUSEO DE ARTE CARRILLO GIL
THE MOVIE COMPANY LUMIÈRE REFORMA
CINÉPOLIS UNIVERSIDAD ALIANZA FRANCESA

¿CONOCES LAS NUEVAS SEDES DE LA CINETECA?

BIBLIOTECA VASCONCELOS
SALA MOLIÈRE DEL IFAL CCU TLATELOLCO
THE MOVIE COMPANY CINE LIDO
CINÉPOLIS UNIVERSIDAD ALIANZA FRANCESA
MUSEO DE ARTE CENTRO DE CAPACITACIÓN
CARRILLO GIL CINEMATOGRAFICA
CENTRO CULTURAL DEL BOSQUE

cinetecanacional.net
Una nueva experiencia

 Cineteca Nacional

 @CinetecaMexico

Porque tus recuerdos son parte de ti. ¡Imprímelos!

Busca la



Impresión desde Celular

Saca a tus amigos de tus dispositivos.



Impresión desde Facebook

Conéctate e Imprime desde Facebook.



Ampliación

Agranda tus momentos favoritos.



Borde y Collage

Las mejores fotos en un sólo lugar.



Foto Identificación

Identificate con Kodak.
• Blanco y Negro / Color



Tarjetas de Felicitación

El mensaje ideal para el mejor momento.



Kodak Picture CD

¡No dejes tus fotos en tu memoria, cámara o computadora!



Kodak Picture Movie DVD

Haz de tu vida una gran película.



Retoque Facial

Quita o reduce imperfecciones.



Impresión desde Video

El momento exacto de tus videos favoritos.

Imprime desde:



FACEBOOK



TARJETA DE MEMORIA



USB



BLUETOOTH



CD



Vívelo, Imprímelo y Vuélvelo a Vivir.

KODAK es una marca de Eastman Kodak Company. Visita: www.kodak.com.mx



Las energías renovables ganan la partida



La selva amazónica ya está a salvo



La cooperación global frena los efectos del cambio climático



Se erradica definitivamente la caza furtiva



Todos los países firman el Protocolo de Kioto



TRABAJAMOS PARA QUE LAS NOTICIAS SOBRE
MEDIOAMBIENTE SEAN POR FIN BUENAS NOTICIAS

efeverde.com

EF **verde**

DISCOVER. SHARE. TRANSFORM.

FILM
FESTIVAL

AM
BU
LAN
7
E

10 FEB - 3 MAY
GIRA DE
DOCUMENTALES
2012

www.ambulante.com.mx

 @Ambulante  Ambulante Gira de Documentales  www.festivalambulante.blogspot.com



tvn

AMBIENTALES

DIARIO DE
Morelos

AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD

MÚSICA Y NOTICIAS

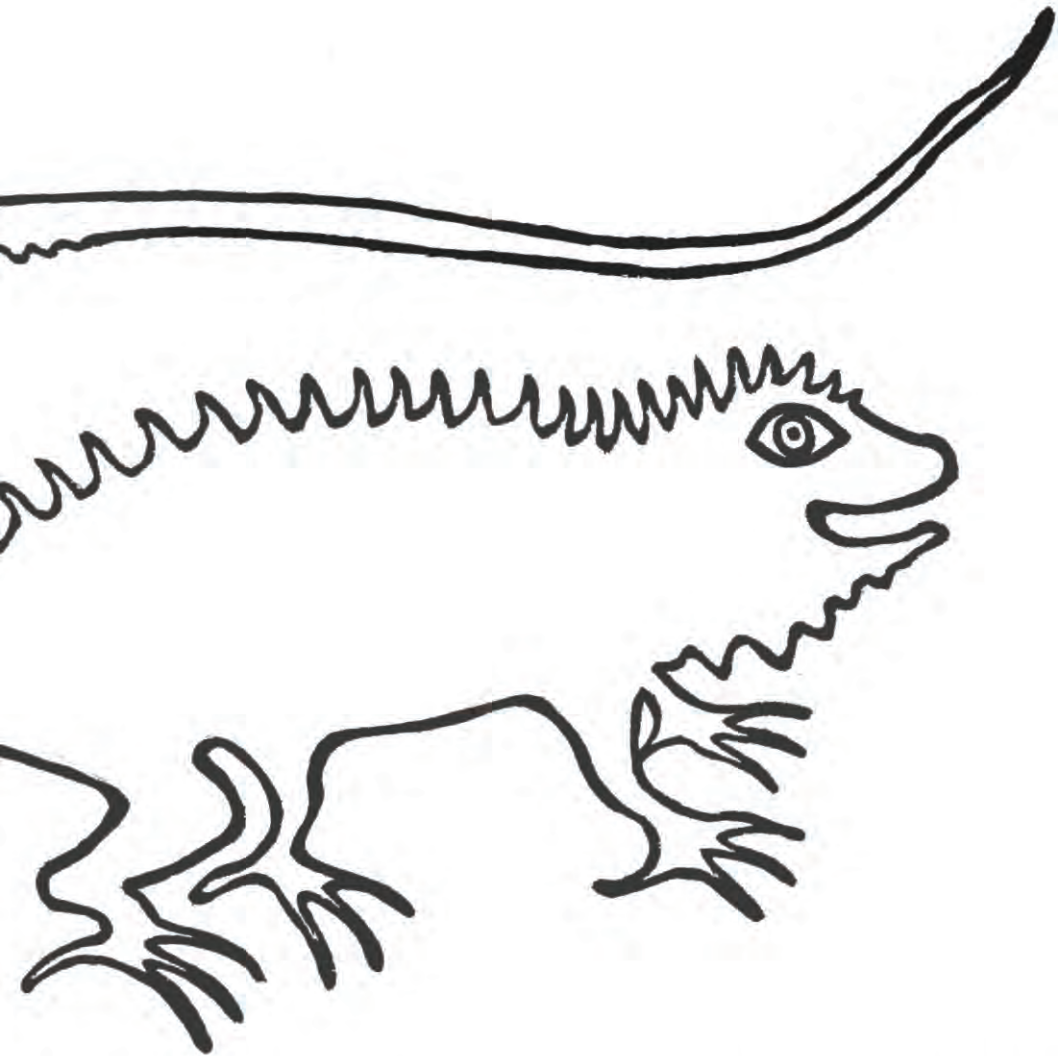
MIX **FM**

99.1



6^o
festival *de la*
memoria
documental iberoamericano

Del 17 al 26 de Agosto, 2012
Centro Histórico de Cuernavaca,
Morelos, México



Restaurante Iguanas Green's

Iguanas Green's, sede del Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente Cinema Planeta, es un restaurante de comida típica mexicana localizado en el centro histórico de Cuernavaca, justo a un lado del Cine Morelos.

Dirección: Calle Ignacio Rayón #24, Col. Centro, mza. 024, Cuernavaca, Morelos, México.



Red
de Cines Itinerantes
de **América Latina**



ANIVERSARIO

La Provence
HOTEL | RESTAURANT

CINETC...

690000

Cinetc... es una compañía dedicada al cine en todos sus procesos, desde la creación de guiones hasta la promoción de películas, pasando por representación de actores y talleres especializados; además de promover proyectos culturales y etc...



CAUSA EFECTO

Somos una filosofía que une el aprender-haciendo y el profundo deseo de concientizar a nuestra comunidad en términos sociales, culturales y de cuidado del ambiente.

Nuestra existencia se debe a una vasta experiencia y acciones concretas que se van sumando día a día en búsqueda de nuevas ideas, pero sobre todo de personas que deseen un mejor porvenir, formando así verdaderos agentes de cambio.

ASOCIACIÓN CIVIL CON CULTURA
ECO-LÓGICA



  @efectopetac
www.efectopet.org

efectopet



Agradece a

Hotel & Spa Hacienda de Cortes

Diario de Morelos

Grupo Mexicano de Ingeniería Integral S.A. de C.V

Reddin y Asociados

Una Familia de Cuernavaca

Por que con su donativo pudimos becar a
580 estudiantes de primarias públicas
quienes asistiran a nuestras "Salas Verdes"



TUBENAKA





eventototal



ACADEMIA DE CIENCIAS
DE MORELOS, A.C.



LYA
STUDIO FLORAL



COMISIÓN NACIONAL
PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS



LUDEL TOURS
LE MEEIQUE HOIR DES SENTIERS BATTUS



COMISIÓN NACIONAL FORESTAL



TECNOLÓGICO
DE MONTERREY



PAPALOTE
CUERNAVACA



Universidad Privada FLP



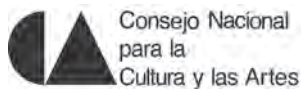
La Vecindad
CENTRO CULTURAL INFORMATIVO



GreenFilm
Network

TOP DIGITAL

Maxima Calidad en Impresión Digital



DiversifikArte
FUNDACIÓN CULTURAL MORELOS



Colegio de Bachilleres
del Estado de Morelos







Agradecimientos

Acknowledgements

A nuestras familias y amigos

Comisión Estatal del Agua y Medio Ambiente del Estado de Morelos: Fernando Bahena Vera, Francisco Torres Bravo, Brenda Álvarez Rojo, Pablo Moreno.

Instituto de Cultura de Morelos: Martha Ketchum, Fernando Hidalgo, Anahí García, Edgar Assad Jafeth Ortiz, Luis Antonio, Miguel Ángel Mendoza, Ricardo del Conde, Jesús Quintero Arellano.

Museo Cuauhnáhuac: Juan Contreras de Oteyza, José Miguel Rueda Academia de Ciencias de Morelos y a todos sus increíbles e ilustres miembros.

A nuestra casa La Provence hotel y restaurante que nos deleita, cuida, consiente y ayuda durante el festival y todo el año, gracias a Pascal, Ezequiel, Juan y a todo su maravilloso equipo. (Lucía y Alejandro, ustedes están en el corazón de Cinema Planeta)

A todos los voluntarios de Cinema Planeta por su valiosa ayuda.

Medios de comunicación: Gustavo García, Lucero Solórzano, Yoeli Ramírez, Julio López, Huemanzin Rodríguez, Laura Barrera, Sarai Campech, Amelia Rojas, Andrea Gentile, Canal 22, Canal 11, Televisa, Tv Azteca.

Incine: Divulgación Incine, Judith Bonfil, Marcela Encinas, Paulina Valencia, Mariana Padilla.

Al Personal que labora en Centro Cultural Universitario, Cine Lido, Cine Morelos, Cinemex Diana, Cineteca Nacional, IFAL, Jardín Borda, Carreta Móvil, Palacio de Cortés, Teatro Ocampo, The Movie Company.

Abel Figueroa, Adam Jonas Horowitz, Adán Avilés Adriana Chávez, Alberto Carballo, Alejandra González Olvera, Alejandra Guevara, Alejandra Islas, Alejandro Serralde Solórzano, Alondra Montero, Ana Lya Isunza Gutiérrez, Ana María Zorrilla de San Martín, Ana y Juan Pons, Anadel Lynton, Anais Vignal, Andrea Martínez, Andrés Isunza Fuerte, Andrés Pulido, Anelena Rodríguez, Anne Marie Melster, Antonio del Río, Antonio Rodríguez García, Antonio Sarmiento, Araceli Celiz Batún, Armando Casas, Arvin Avilés, Bárbara Ávila, Bárbara y Rubén Mendoza, Beatriz Chenhalls Falkenberg, Beto Cohen, Bianca Peregrina, Blanca Aguerre, Blanca Serrano, Bobby, Braulio Ornedo, Bruno Oseguera-Pizaña, Bruno Varela, Busi Cortés, Caín Coronado, Carlos Kubli, Carlos Martorell, Carlos Muñoz Piña, Carlos Sánchez Galindo, Carlos Torres, Carmen Luna Ruiz, Celeste Alvarado, Celia Arvízu, César Delgado, César Talamantes, Christopher Martin, Cisco Jiménez, Claudia del Castillo, Claudia Hernández, Claudia Prado, Concepción Gómez Medina, Cosima Dannoritzer, Cristian Utrilla, Cristina López Martínez, Cristina Prado Arias, Daniel Campos Pavoncelli, Daniel Suarez Pellicer, Darío González, David di Bona, David Montero, Davo Valdés de la Campa, Dean Puckett, Edén Coronado, Eduardo

Echeverría, Eduardo Rosas Farías, Eduardo Tercero Solís, Eleonora García Ferrell, Emilie Saby, Ennio Almandoz Gerbolini, Enora Mary, Enrique Ballesté, Enrique Q. Sánchez Medina, Érika Araujo, Esmeralda Loyden, Esteban Azuela, Eva Sangiorgi, Everardo González, Exequiel Ezcurra, Fabiola Valdez, Facultad de Artes de la UAEM, familia Zavala Zorrilla de San Martín, Felisa Pagani, Fernanda Pérez, Fernanda Rivero, Fernanda Robinson, Fiorella Moretti, Florencia Magaril, Francesco Taboada Tabone, Francisco Atala, Francisco Eguren, Francisco Flores, Francisco Romain, Francisco Torres Bravo, Gabriel Grinberg, Gabriela Castañeda Ángeles, Gabriela Ibarra, Gabriela Miranda, Genevieve Marlin Fernandez, Georgita Ruiz Michael Gerónimo Jiménez, Gilberto Ulises Soriano y Espinosa, Gina Batista, Griselda y a todos los de la Iguala Green's, Gustavo Gamou, Gustavo Jacob, Henry Díaz Monasterio, Hermes Paralluelo, Heron Nazario, Honorato Ortiz, Hugo Ocon, Hugo Vázquez, Ime Hernández, Imelda Hernández, Imelda Pantoja Soria, Ina Larrauri, Inés Barrionuevo, Inés Lugo, Ingrid Martens, Inti Cordera, Irian Vela, Irma Luna, Isa Cucinotta, Isabel Martorell, Israel Hernández, Itari Rodríguez, Ivonne García Sabbagh, Ivonne Pérez Esquivel, Ixil Pérez de Heredia, Jacaranda Correa, Jaime Brito, Javier Cortés, Javier Reyes Moctezuma, Jeff Orlowski, Jessy Vega, Jesús Oyamburu Fernández, Jesús Coronado, Johana Rivera Fuentes, Jonathan D. Amith, Jorge Bodanzky, Jorge Pérez, Jorge Sánchez, Jorge Sifuentes, José Álvarez, José Elguezabal, José Miguel Rueda, Juan Manuel Casanueva, Juan Manuel Sepúlveda, Juan Mort, Juan Pablo Bastarrachea, Juan Uvence Chaires, Julia Cherrier, Justino Zavala, Karla Cedano, Kenya Márquez Alkade, Lacey Pipkin, Lara Julbe, Laura Ortiz, Laura Vogel, Leoncio Lara, Lila Díaz Barreiro, Lolve Neyra, Lorena Noyola, Lorena Sosa, Lucía Giraldo, Lucía Rivera de la Parra, Luciana Cabarga, Lucie Kindlova, Luis Chávez, Luis Tamayo, Luz Leonor Pacheco, Lya Gutiérrez Quintanilla, Manuel Galvez Cruz, Manuel Grosselet, Manuel Valderrama, Marcelo Quintanilla, Marco A. Sánchez, Marco Antonio González, Marco Rodríguez, Margarita Estrada, Margarita Vargas, Margot Gálvez, María José Flores, María Luisa López Gómez, María Margarita Sosa Suárez, María Rosa Cárdenas, Mariana Padilla, Mariana Sobrino, Marina Stanvenhagen, Mario Hernández, Mario Márquez, Mario Ortega, Marisol Rivera, Martha Orozco, Mateo Castillo, Maximiliano Cruz, Meghan Monsour, Melina Diazmercado, Mercedes Ballesté, Michelle Ibaven, Miguel Ángel Bracamontes, Miguel Barrientos, Mireya Salas, Miriam Ruiz, Moisés Jiménez, Mónica Larre, Nelson Carro, Nerina Kocjančič, Nicolás Magaril, Norma Coulaender, Nuri Martínez, Nury Ballesté, Or Handelsman, Orianna Estefanía Paz Esmoris, Oscar Clemente, Pablo Buitrón Morales, Paco López, Patricia Arriaga, Pau Montagud, Paula Astorga Riestra, Paula Dupré, Paulina Valencia, Paulina Villaseñor, Pierre Vignaud, Pierre-Yves Vandeweerd, Poncho Figueroa, Ramón Eduardo Rosado Flores, Régis Guenole, Reinhard Maiworm, Ricardo Cojuc, Ricardo de la Fuente, Ricardo Giraldo, Ricardo Villareal, Rita María del Rio, Roberto Garza, Roberto Grecko, Roberto Olivares, Roberto Ortiz, Rocío Emeterio, Rodolfo Castillo, Rodolfo Ramírez, Rogelio Riojas, Rosa Llóp, Rosa Maura Tapia, Rosalind C. Pearson Hedge, Rubén Aldana, Sandra Gómez, Sebastián Huber, Sebastián Lingiard, Sébastien Blayac, Simon Plouffe, Sol Olvera, Sol Preyra, Stefan Guzmán Sotelo, Susana Ballesteros, Tabatha Siu, Tania Paola López, Tatiana Huezto, Teodoro Lavín, Tereza Horska, Top Digital, Valeria Dávila Solano, Ventura López, Verónica Ortiz Cisneros, Víctor Hernández, Wilfrido Ávila García, William J. Moreno Marún, Xavier Sánchez, Xilonen María del Carmen Luna Ruiz, Yolanda González Ulloa, Zayda Azenet Ramirez Z.

La Cartonera

La Cartonera, editorial artística y artesanal, nace en febrero de 2008, en Cuernavaca y es, entonces, la primera editorial cartonera en México. Desde nuestra aparición hemos publicado de manera continua, sin recibir apoyos institucionales, recolectando el cartón en las calles de la ciudad y privilegiando la buena literatura. Nuestros libros se distinguen por ser ejemplares con propuestas gráficas de portadas originales y únicas, pintadas sobre el cartón y por la utilización de papel reciclado en los interiores.

En cuatro años de existencia hemos editado treinta títulos (varios con reediciones), en un trabajo colectivo cuya sede es el Museo La Casona Spencer. Gracias al esfuerzo conjunto de colaboradores y amigos en México y otros países, que apoyan con los textos y la elaboración de las portadas, el catálogo de La Cartonera, que incluye cinco ediciones bilingües (español-inglés, español-portugués) y una edición doble español-francés, está conformado hasta ahora por poesía, poesía infantil, novela, canción, ensayo, cuento y gráfica.

Desde la primera edición de Cinema Planeta. Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México, La Cartonera se ha encargado de hacer el catálogo del mismo. Para nosotros es un honor participar apoyando esta actividad, que tiene como sede la ciudad de Cuernavaca pues el Festival Cinema Planeta es una oportunidad para reflexionar sobre lo que estamos haciendo con nuestro entorno, sobre el como entendemos la interacción de nuestras actividades con el ambiente y, el como las comunidades originarias han sabido respetar y conservar lo que la naturaleza nos ha proporcionado. ¡Démosnos la oportunidad de reflexionar sobre lo que hacemos y hagamos lo que debemos para conservar nuestro planeta!!

Dany Hurpin, Nayeli Sánchez y Rocato
Cuernavaca, Morelos, México. Abril, 2012.
lacuernacartonera@gmail.com
www.edicioneslacartonera.blogspot.com



Cinema Planeta 2012.
Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México
Edición de 400 ejemplares sin sobrantes para reposición.
Se terminó de imprimir el 10 de abril de 2012
y fue encuadernado artesanalmente en el taller de
La Cartonera.

Consejo de La Cartonera:
Dany Hurpin, Nayeli Sánchez y Rocato

lacuernacartonera@gmail.com
www.edicioneslacartonera.blogspot.com

Ejemplar número: _____